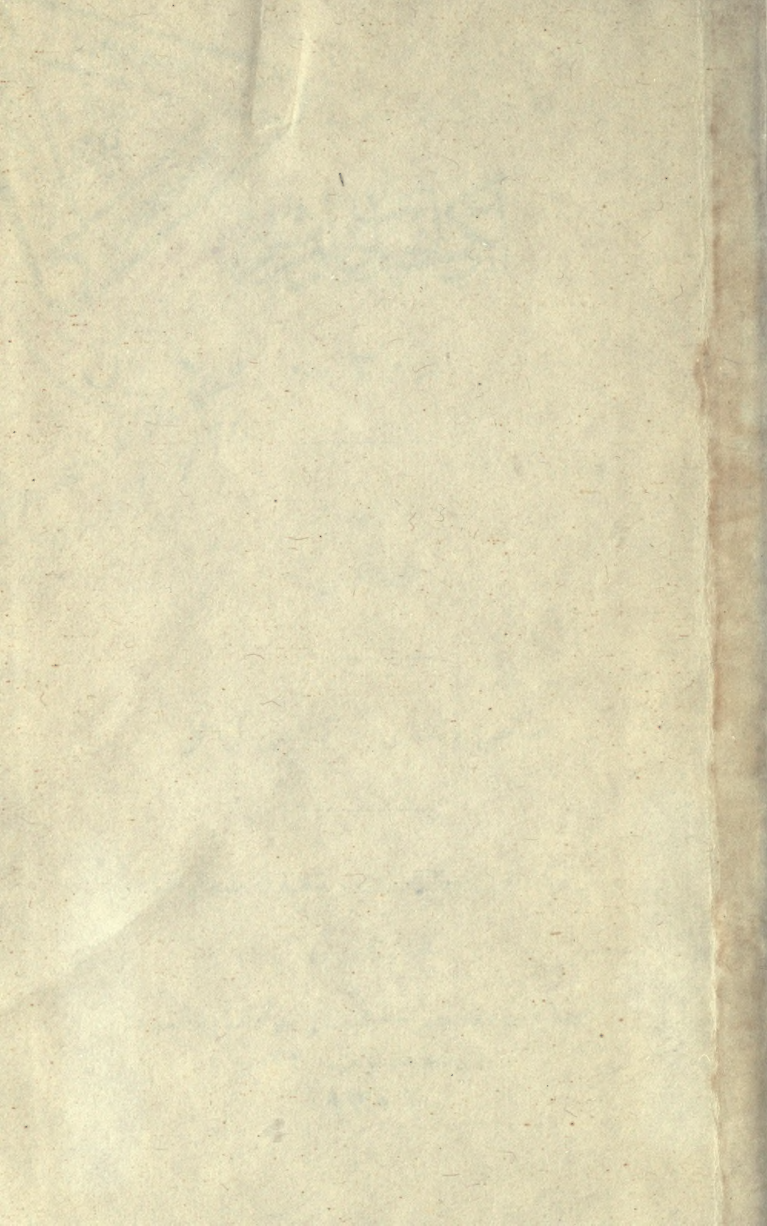
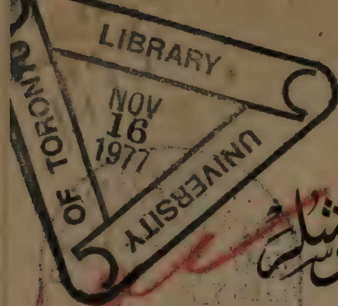




ایکی احباب چاوشلر

درام ۳ پرده

از منتخبات

محمد حلمی

صاحبی وناشری : کتابجی آراکل

معارف نظارت جلیله سنك رخصتیله طبع اولنمشدر

استانبول

(محمود) بك مطبعه سی — باب عالی جوارنده ابو السعود
جاده سنده نومرو ۷۲

۱۳۰۱

(اشخاص)

مارشال	بر خفیه
والمور	قائممقام
کیوم	چاوش
روبرط	دیکر چاوش
والانتن	زندانجی
کوستاو	تجربه ضابطی
طوما	مسن بر ادم
ترهزا	کیومك زوجهسی
لاورا	روبرطك معشوقهسی
اندرا	بر کمیجی
هنریغوس / ادولف	کیوم وترازانك چوجقلری

بر قول اغاسی . بر ملازم . بر چاوش . ایکی ضابط عسکرلر . طرانیت . بر قاچ کمیجی واهالی

برنجی واوچنجی فصلی پورطواندرهده و ایکنجی فصلی روزا اطهسنده وقوعبولمشدر

ناشر [illegible]

ایکی لحباچاوشلر

﴿ برنجی فصل ﴾

﴿ برنجی فقره ﴾

(برقلعه‌نك حوالیسی مشاهده اولنور)

والانتن ٠٠ لاورا

والانتن — والحاصل پك كوزل سویله‌یورسین . كوستردیككك سببلره‌ده دیه‌جك یوق فقط بنی قاندیره‌مزسین .

لاورا — افندم هیچ اولمزسه باری ...

والانتن — خیر خیر . اویله شیلری دكلمك بنم ایشمه كلمز .

لاورا — عموجه‌جغم . سز دائما بنم ایولكمی ایسترسكز دكلمی ؟

والانتن — اوت . بن سنك عموجه‌ك اولدیغم حالده دائما ایولككی ایسترم . لكن او صاچمه صاپان سوزلرینه‌ده قولاق ویره‌مم .

لاورا — واه . زواللی جوان . بیچاره روبرطو !

والانتن — آدیوانه . سن روبرطودن نه اوکرنه جکسك ؟

لاورا — نه می اوکرنه جکم ! او بنی سویور . همده بنی الاجغنی وعد ایتدی . بنم ایچون بو برسعادت دکلی ؟

والانتن — دیوان حربده محکوم اوله رق حبسه قونلدیغنی بیلیورمیسین ؟

لاورا — اوت . رفیقی قهرمان کیوم ایله برابر فقط ...

والانتن — جزالرینك ترتیب اولنه جغنی بیلیورمیسك ؟

لاورا — افندم بوبله برجزؤی قباحت ایچون ویریله جك قرار اولسه اولسه انجق بر قاچ هفته حبس جزاسی . بشقه نه اوله بیلور !

والانتن — بومسئله بکا پك آغر کلیور . قورقارم حیاتلرینی تهلکه دن قورتاره میه جقلر .

لاورا — اما یاپدك ها !...

والانتن — وای سن قانون عسکریه یه مغایر حرکتده بولنمغی از بر شیمی ظن ایدیورسین ؟

لاورا — مخالفت مرحمتلرندن ایلرو کالدیکیچون

والانتن — عسکر قانونی اویله شیلری دکله مز . شفقت قلبیه لری اقتضاسنجه ایستر مرحمت ایتسونلر ایستر شفقت کوسترسونلر . نظر قانونده متهمدرلر والسلام . انك ایچون صاغ قاله جقلرینه هیچ امید یوقدر .

لاورا — سبحان اه

والانتن — بلكه بو اقشام شوراجقده

لاورا — آمان یاربم !

والانتن — یاسکا بر عسکره کوکل ویر دیه کیم دیدی ؟ واقعا برقهرمان، اپیده حسنه مالك ایسه ده، عاقبت چاوش پایه سنده برعسکردر .

لاورا — اویله اما افتخار نشانی کوکسنه طاقش، بیوکلرینك حسن توجهنی قزانمش . بتون آلایك محبتنی جلب ایتمش برچاوشدر . درت سنه اول واندره لیمانی محافظه ایتمك اوزره بورایه کلدیکنده کندیسینی کورر کورمز طور واطوارینه قاپیلوب محبت ایتدم . نه یاپایم سویورم اونسز دنیا بکا حرام اولیور . آه یورکم طیانه میور .

والانتن — سوزلرم قلبکزه تأثیرمی ایدیور ؟

لاورا — بغمی ! خیر . اصلا ! .

والانتن — اوت ایشته کوزلرندن یاش آقیور .

لاورا — آه . فنا طبیعتم وار . آه عموجه جغم بویله فنا خلیالرله بنی محزون ایتمه . رو برطك قورتیله جغنه قلبم شهادت ایدیور . انشا اه یاقینده بوغائله دفع اولوردهسزده محبتکز ایجابنجه ازدواجمزه معاونت ایدرك سعادت حالمزه سبب اولورسکز .

والانتن — چکیل . چکیل بریسی کلیور .

﴿ ایکنجی فقره ﴾

اولکیلر ... برنفر ایله تبدیل قیافتنده (مارشال)

نفر — میرالای افندمز امر بیوردی بومسافر افندی‌یی قلعه وابنیه‌لرك هرطرفنی کزدیره‌جکسك .
والانتن — باش اوستنه امرلرینی اجرایه حاضرم .
نفر — مساعده‌کزله (کیدر)
مارشال — سن بیلورسین .
لاورا — (والانتنه) نه کوزل دلیقانلی
والانتن — اوت کوزلدر .
مارشارل — بوقلعه پك اسکی‌یه بکزیور .
والانتن — افندم باروتك ایجادندن اوچیوز سنه اول یاپلمش اوللی . چوقدنبرو خراب طوریور ایدی . فقط شو خسته‌لك سببیله قوردونلر ترتیب اولنه‌لی براز تعمیر ایتدیلرده اردونك برنجی بلوکنه حبسخانه یاپدیلر . بیورك کیده‌لم .
مارشال — پك یورغونم . ازاجق نفس الایمده صکره ..
والانتن — امر سزك افندم .
لاورا — (عموجه‌سنه) بن کیدیورم (کندی کندینه) وارایم رو برطونك حالندن برخبر الهیم (مارشاله) مساعده‌کزله (کیدر)

مارشال — بومادموازال قزکزمیدر ؟

والانتن — بنده‌کز اولی دکلم . بزم رحمتلی برادرك قزیدر. قرنداشم جسور برعسکر ایدی . بوندن اون ایکی سنه مقدم میدان محاربه‌ده باشنه برکله اصابت ایتدی الدی کوتوردی .

مارشال — اسمکز نه‌در ؟

والانتن — والانتن . مخلصمده غمسز . طوپچیلر بلوکنده اونباشی ایدم .

مارشال — نه قدر وقتدر عسکرلك ایدیورسکز ؟

والانتن — چوق دکلدر . اوتوز ایکی سنه‌دنبرو . همده بوخدمتی مع الافتخار ایدیورم . نه چاره‌که کچن محاربه‌ده برکله کلدی . شو قوللی الدی کوتوردی . اول وقتدنبرو تقاعد اولدم بونکله برابر دلیقانلیلر کبی حالا قانم طمرمده قاینیور . شو عالمده عسکرلك کبی ایو خدمت یوقدر . واقعا چوق تهلکه‌لری وارایسه‌ده اولقدرده مسرتلری واردرکه تهلکه‌لرینی اونوتدیرر . برادم اویله زمانلری درخاطر ایتدکجه زیاده‌سیله محظوظ اولور . ایشته بنده کچمش زمانلری درخاطر ایدرك متسلی اولوب کیدیورم !

مارشال — تعیشکز نصل؟..

والانتن — ای ایشته . اورته حاللی' ایتدیکم خدمتلره مکافات اولمق اوزره جزؤی برتقاعد معاشمله وطنم بولنان بوقریه‌ده آخر عمرمی کچیرمکه رخصت ویردیلر . بو قلعه‌نك محافظلغنی بکا ویردکاری ایچون جزؤی برشیده اوته‌دنبرودن قوپاره‌جق

اولور ایسه‌م قناعتله کچنور کیدرم . عفو ایدرسکز سزده سلك عسکریه‌ده‌میسکز ؟

مارشال — اوت !

والانتن — لکن رتبه‌لیجه‌؟.

مارشال — سکا مساوی برعسکر !.

والانتن — (روبالرینه دقت ایدوب) مأمول ایتم پارسدنمی کلیورسکز ؟

مارشال — اوت !

والانتن — اردومز قوماندانلغنی درعهـده ایدن اتاوللا قونتی مارشال جنابلری نه‌زمان بورایه کله‌جکلر خبریکز وارمی ؟

مارشال — ذاتاً کلمشدر !

والانتن — صحیحمی ؟

مارشال — اوت . یالانمی سویلیه‌جکم !

والانتن — غالبا سزده ؟ ...

مارشال — اوت. کندی یاورلرندن بریسی‌یم!

والانتن — عصرمزك الك مشـهور وحمیتلو برمارشالنك خدمتنده استخدام اولنمق شرفنه نائل اولدیغکز ایچون بنـده سزك‌ایله برابر ممنونم .

مارشال — (تبسم‌ایله) نه‌سویله‌یورسکز ؟

والانتن — اویله شجیع اویله عالی جناب برذاتکه ...

مارشال — پك‌مبالغه ایدیورسکز .

والانتن — مبـالغه دکلدر ، هر وجهله مدحه شـایاندر.

حتی کرك وطننه وکرك ایمپراطور حضرتلرینه پك بیوك خدمتلر ایتمشدر، واقعا بن کندیلرینی شخصاً کورمدم . لکن روایته کوره سلك عسکریه‌ده بولنانلر حقنده شفقتی چوق وعادل برذات ایمش اکثریا تبدیل کزر وهر برشیئی کوزیله کوریر . اکلار . تحقیق وتجسس ایدر . مظلوملری عدالتله کامیاب ایتدیکی کبی خائنلریده تأدیب وتربیه ایدرایمش ایشته ضابط دیدیککده بویله اولملیدر .

مارشال — آدمسنده اوچردقجه اوچوریورسك .

والانتن — نه . اوولی نعمتمز حقنده مدح وثنایی چکه‌میورمیسکز ؟

مارشال — خیر جانم !...

والانتن — اویله‌ایسه سوزمی کسمه‌یکز: سویلدیکم سوزلرده اصلا خلاف یوقدر . چونکه بوسوزلری چوق دفعه کندی متوفی قرنداشندن ایشتدم .

مارشال — میرالای فره‌در یقدنمی ؟

والانتن — اوت تاکندیسندن . آه انك وفاتی نه قدر کدرلر ویردی !.

مارشال — نه کبی ؟

والانتن — چوق سنه‌لر معیت خدمتلرنده بولنمش ایدم!

مارشال — سنمی ؟

والانتن — اوت بن . نیجه مخاطره‌لی زمانلرده بیله کندیسنه صداقتله خدمت ایتدم. چوق دفعه یاره‌لرینی کندی

الله صاردم زندانده بيله يانندن آيرلمدم . مغموم اولدقلرى وقتلرده كولديرمكه چاليشـورم . مأيوسيتنى دفع ايدرايدم . حتى بنى غمسز والانتن ديه چاغرير ايدى . حقمده پك چوق حرمت ورعايت ايدرايدى !.

مارشال — اويله ايسه بو خدمتلريكه بدل وصيتنامه سنده البته سكاده برحصه چيقار مشدر ؟..

والانتن — اسممى بيله ذكر ايتمامش . هم بنم اويله پاره ده فلانده كوزم يوق كه !...

مارشال — مارشال كندى قرنداشينك نقصاننى اكمال ايدر.

والانتن — نه ديمك ايستيورسكز ؟

مارشال — سبقت ايدن خدمتكزه مكافاة سزه برشى احسان ايدر!.

والانتن — تمام مارشالك بشقه ايشى يوقده بنم كبى معتوه برحريفى دوشنه جك اويله مى ؟ اوقتلرچكدى قوزم چكدى .

مارشال — ذهابكز ياكلشدر.

والانتن — رجا ايدرم افندم براق بشقه لاقرديه بقالم .

مارشال — پك اعلا . مسموعاتمه كوره بو قلعه نك محافظلق خدمتى كمال دقتله اجرا اولينيور .

والانتن — حقكز وار تجربه سيده ميدانده . يالكز كچن هفته زواللى محبوسك برى وار ايدى . البسه لرينى سلاحلرينى الوب تيمور پنجره لرك بريسنى قيره رق قاچديغى ايچون طوتوب قورشونه ديزديلر . بوكونده ايكى بيچاره چاوشلر وار ...

عین جزایه اوغرایه‌جقلرکبی اکلاشیلور . شمدی برازاول دیوان حربه کوتوردیلر ...

مارشال — ایکی چاوشمی ؟

والانتن — اوت . عالم اه ایکیسیده بابایکیت . همده اردومزده بولنان عسکرك الك کوزللریدر . بونك ایچون بتون اردو خلقی کندیلرینه آجیورلر .

مارشال — قباحتلری نه ایمش ؟

والانتن — آه نه دیه‌یم ؟ نصل سویله‌یم ؟ مرحتلرندن هرنصل ایسه برخطا ایتمشلر ، ایشته کلیورلر کندیلرندن سؤال ایدکده باقین ! .

﴿ اوچنجی فقره ﴾

کیوم . روبرطو . بر چاوش . درت نفر واولکیلر

چاوش — غمسز اون باشی . ایشته محبوسلری تکرار کتوردم . دیوان حرب بوبیچاره‌لرله خوش بچنسون هیچ برکونا بدمعامله‌ده بولنمسون دیو تنبیهه ایتدی باجمله عسکرده بونك ایچون سکا رجا ایدیورلر .

والانتن — باش اوستنه . هیچ قساوت ایتمیك ...

روبرطو — یاهو . ایکیکزه‌ده تشکرایدرز . ارقداشلره‌ده تشکرمزی بیان ایت . حقمزده نه‌کونا جزا اولور ایسه اولسون

قلبمز پاکدر . وجدانمز بزی تضییق ایتمز . بونك ایچـون میدان سیاستده کوکس کره کره کیده جکز .

والانتن — (مارشاله) ایشیدیو رمیسك ؟

مارشال — اوت !

دوبرطو — کیوم برادر !

کیوم — دوبرطو ارتق هیچ برامیدم قالمدی . دیوان حرب رأی طو پلایور قتل امری شمدی چیقار .

دوبرطو — بزم ایچون ارتق امید قالمدی . بیچاره لاورایه آچیورم . بیچاره قزجغز نقدر دلبر نقدرده صافدر ! [illegible] [illegible] عجبا بو قره خبری الورسه نه حالره کرفتار اوله جقدر ؟

کیوم — (کندی کندیسـنه) یابنم زوجه م . یازواللی چوجقلرم . آه کندیلرینه اولقدر یاقین ایکن وداعلشمقسزین اجل شربتنی ایچه جکم (یوزینی اورتر) .

دوبرطو — (باشنی صاللایه رق) دوشمنك کار ایتمز کیوم . واره یم بن اوطه مه چکیله یم .

کیوم — بنده اویله (وداعلشوب آیریلورلر) .

والانتن — طورك . بو افنـدی سزکله ازاجق قونشمق ایستیور . . .

کیوم — براق کیـده لم پك مکدر بر حالده بولنـدیغمزدن بوراده طورمامز کندیلرینی متأثر ودلخون ایتمکدن بشقه بر شیء مفید اولمز .

مارشال — حاشا سزك برر قهرمان اولدیغکز سیما کزدن اکلاشیلیور .

روبرطو — حسن نظرکزه تشکر ایدرز .

والانتن — بو افندی آتاوللاقونتی مارشال جنابلرینك یاورلرندندر

کیوم — سز او عادل ذاتك معیتنده میسکز ؟

روبرطو — او جسور او قهرمان ذاتك / او آدم دشمنلرمزك قهاریدر .

والانتن — (مارشاله) دیکله یورمیسکز ! باقیکز نه درلو ستایشلرده بولنیورلر .

مارشال — ایشدیورم .

کیوم — اکر کندیلری بو راده بولنسه ایدی . اکر ایشلدیکمز فضیلتك موتمزه سبب اولدیغنی کوره ایدی . . .

روبرطو — کیم بیلور حالیمزه نه قدر اجیه جقدی . . .

والانتن — ذاتاً کندیلری بورایه کلمشدر .

روبرطو — کلمشمی ؟

مارشال — اوت همده کیم بیلور بلکه . . . نقل ایدك بقایم . نه یاپدیکزده مجازات قانونه مستحق اولدیکز ؟

کیوم — افندم ایشی سزه مختصرجه بیان ایده یم . دون بزم روبرطو ایله برابر قوردون حدودنده نوبت بکلیور ایدك . بوبرنجی ، بنده کزده ایکنجی قولده بولنیور ایدم . روبرطویه دیوان ویرمك ایچون یاننه یاقلاشوب محافظلردن یوز ایاق مسافه اوزاقده طورمش برابر سویلشور ایکن . برقطر اوزرینه بنمش اسپانیالونك

بریسی کوزمزه ایلشدی . بزی کورنجه حیواندن ایندی . بزه یاقلاشدی . قوردوندن چکمك ایچون بزدن مساعده ایستدی بخشیش اوله‌رق ۲۰ عدد اوکزه التون اتدی . بزه و بردیکی پاره‌یی قبول ایتمیوب کیروچکلمسنی اخطار ایتدك . واقعا برقاچ دفعه ابرام ایتدی ایسه ده‌ینه مساعده ایتمدك . نهایت تفنکلرمزی کندیسنه چویره‌رك . اطاعت ایتمزسك شمدی سنی تلف ایدرز دیه تهدید ایتدك بونك اوزرینه مرلدانه‌رق اچجه‌لرینی طوپلایوب حیوانه بندی وقیالقلر اراسنه طوغری غیب اولوب کیتدی . برده کونشك باطمسی راده‌لرنده براغلامه برایکلتی ایشتدك . برده نه بقارسك قادینك بری مرحمت ایدك عنایت ایلیك دیه‌رك یواش یواش بزه طوغری کلدی . اویله برحالده که انسان طاش اولسه تحمل ایده‌مز . . .

روبرطو — بیچاره قادینك هنوز بش التی یاشنده برچوجغك الندن طوتمش ، درت بش ایلق برمعصومه‌ده قوجاغنه المش ، اچلقدن سفالتدن اودرجه‌لره کلمشکه ، اغزینی اچوبده چوجقلرینه واه اولادلرم دیمکه بیله اقتداری قالمامشدی . دستور دیه‌رك کیروچکلمسنی اشارت ایدر ایتمز ، بردن‌بره اویله برفریاد وفغان ایتمکه باشلادی که ، یورکمزه صانکه براوق صاپلاندی . . . اوزاتمیه‌لم . افندم . زواللی کلدی ، چوجقلریله برابر ایاغمزه قپاندی ، هپسی بردن قوللرینی بزه طوغری اوزاتوب مرحمت ایدك دیواغلامغه باشلادیلر ، کوزلریمی کیومه چویردم . باقدمکه کوزلرندن ایرمق کبی یاش آقیور . . .

كيوم — سنكده كوزلركدن اقان ياش لاقردى سويلمكه مانع اوليوردى .

روبرطو — بو بيوك پاره لايجى منظره يه ايكيمزده بر مدت حيرتله نظر ايتدكدن صكره . . .

كيوم — بر برمزك بويوننه صارلدق .

روبرطو — صكره بيچاره لرى يردن قالدردق .

كيوم — كيزلى بريول كوستروب برنجى خطه كانجه يه قدر برابر كيتدك .

روبرطو — يانمزده نه قدر پاره وار ايدى ايسه كنديلرينه ويردك .

كيوم — بيچاره قادين مسروريتندن دره يه يچوب كيتدى .

روبرطو — هم كيدوب هم آراده بر آرقه سنه دونوب اشارتله بزه تشكرلر ابراز ايدر ايدى . (سكوت ايدرلر) .

والانتن — بنم قوج يكيتلرم كليك . كلك . سزى بر دفعه دراغوش ايده يم . آلنكزدن اوپه يم . مأموريتم اقتضاسنجه سرت طورانمليم . لكن سركذشتكزى ايشيدنجه يوره كم پارچه اولدى . ارتق تحمل قالمدى . شمدى اغلايه جغم . همده اغلارسم نه لازم كلور . ايو ايتديكز . پك كوزل طورانديكز .

مارشال — طورك . نصل اولديده ايش ميدانه چيقدى؟

روبرطو — ويرديكى رشوتى يوزينه آتديغمز اوخائن

اسپانیالی مکر برقیانك ارقه سنده کیرلنوب بو حالی کورمش
بزدن انتقام المق ایچون ، کیتمش حکومته خبر ویرمش .

والانتن -- الحق خائن ؟

روبرطو — ایشته بو صباح بزی ، دردست ایدرك دیوان
حرب حضورینه چیقاردیلر ، شمدی مجلس مضبطه مزی تنظیم
ایدیور . . .

کیوم — البته قتلمزی حکم ایده جکلر . کونش باطه جق
زاده لرده بزی شوراجقده متهم آدملر کبی قورشونه دیزه جکلر .

روبرطو — اولقدر دشمنلرله جنکلشدم ، یکرمی دفعه
میدان محاربه یه کیردم چیقدم ، اولمره قارشو کوکس کردم .
ینه قید ایتمدم . فقط شمدی ، ارقه داشلرمك بنی اولدیره جکلرینی
دوشندکجه یورکم پارچه لنیور . . .

مارشال — بونده بتون بتون قطع امید ایده جك برشی
یوقدر . کرچه بو احتیاط قوردونی محافظه سی الزمدر ، لکن
الحمده . اطرافده اشوری خسته لك قالمدی . مع مافیه بونی
برنیت فاسده یاخود طمعکارلقله یاپمامشسکز آ . مرحتکزدن ناشی
یاپمشسکز بونی دیوان حرب اکلایه بیلور . شو نقل ایتدیکز حکایه
بکا تأثیر ایتدی . . . مارشاله طویدیره مده انشاءاه برچاره سنه
باقرز .

کیوم — صحیح می سویلیورسین ؟

والانتن — های اه عمرکزه برکت ویرسون . صحیح شو
بیچاره لره معاونت ایدك . عجبا احتمالی وارمی ؟

مارشال — دمينجك مرحمتى مسلمدر فلاندر ديور ايديكز . شمدى شبهه‌مى ايديورسكز ؟

كيوم — افندم كنديسنه سويلميك كه بعض صره‌ده انسانك ارادتى الندن كيدر . . .

روبرطو — وارادت الدن كيدنجه طبيعى انسانك وجدانى نه‌يه حكم ايدرسه اكا اطاعت ايدر . . . آمان اياق سسى وار . لاوراكليور بيچاره قزيده محزون ايتميه‌لم . بن اوطه‌مه چكيله‌يم .

كيوم — بنده كيدرم ارقه‌داش .

روبرطو — اه اصمرلدق (وداعلاشوب قارشو قارشو يه اولان زندانلرينه كيررلر)

والانتن — (زندان قپولرينى قپايوب) (مارشاله) اى نه‌ديرسك بوكا ؟

مارشال — طوغريسى ايكيسيده برى برندن يكيت قهرمانلردر نه‌ايسه هايدى بكا شو قلعه‌يى كزدر بقالم . . .

والانتن — قلعه‌يى بر بشقه وقتده كزه بيلورسكز . كيدوب مارشاله ايشى اكلاتمكزى رجا ايدرم .

مارشال — دها وقتى وار .

والانتن — دها وقتى وار نه ديمك ؟ وقتك قيمتنى بيلن وقتى غيب ايتمز . . .

مارشال — عجله ايده‌جك نه‌وار .

والانتن — تحف به ايكى كشينك جانى تهلكه‌ده‌در .

مارشال — مراق ايتمه سنك خدمتكه بدلده مارشالدن . .

والانتن — (استهزا يوللو) يالكز بوقدرمی؟

مارشال — لایقلی برمكافات استحصالنه سوز و يريرم .

والانتن — (كذا استهزا كارانه) ای دها . دها ؟

مارشال — ایناتميورميسكز ؟

والانتن — كوزل برصحابت .. برده برلايقلی مكافات ..
اللهی سورسن بنم ایچون بيهوده زحمت بيورميكز .

مارشال — شان شرفمه قسم ايدرم ...

والانتن — براق اللهی سورسك ...

مارشال — هايدی كيده‌لم برادر ... يكيـدم والانتن
هايدی كيده‌لم .

والانتن — هايدی كيده‌لم (كندی كنديته) بعض آدملر
واركه بيك درلو شی وعد ايدرلرده هيچ بر يسنی اجرا ايتمزلر ..
صاقين بوده انلردن اولمسون ... نه ايسه بقالم (كيدرلر)

﴿ دردنجی فقره ﴾

(لاورا يالكز)

لاورا — آه عموجه‌م اوافندی ايله كيديور ... روبرطو
اوطه‌سنده يالكزدر واراي‌م كنديسيله براز كوريشه‌يم . بعضيلر
هرنه‌قدر خيرلو حوادثلر ويريورلرايسه‌ده ...

﴿ بشنجی فقره ﴾

(لاورا ایله کستاو)

کستاو — ها دلبر لاورا تا کندیسی ...
لاورا — خوش کلدیکز موسیو کستاو. شوایکی چاوشلره نه جزا ویریله جکنی ایشتدکمی؟ بنم ایشتدیکم یالکز ایکی اوچ هفته محبوس اوله جقلر ایمش. عجبا اصلی وارمی؟...
کستاو — هرکسده اویله ظن ایدیور!.
لاورا — آه نه قدر ممنونم ...
کستاو — روبرطو ایچون دکلمی؟
لاورا — شبهه‌می وار!
کستاو — بنده کزده کیوم ایچون.

﴿ التنجی فقره ﴾

(ساعت ١١ ی اورر بوارالق پرمقلغك طیشاروسنده)
(قره‌قول دکیشیلور)

کوستاو — ساعت اون بر از قالدی.
لاورا — بر بسنی‌می بکلیورسکز؟

کستاو — جنرالك برنجی معاوننی بکله یورم . روزاطه سنده بولنان باوکه ویریله جك تعلیماتی کوتیره جکم .

لاورا — روز اطه سنه می کیده جکسکز ؟

کستاو — اوت برساعتدن صکره !.

لاورا — ماشاءاه . بوکون هوا پك کوزل یولده صیقندی چکمزسکز .

کستاو — انشاءاه . دکزدن اوچ میل مسافه سی وار . هوا ایو اولور ایسه برساعتده کیدیلور علی الخصوص شمدی یاز هوالری دائمادوز کون . روزاطه سنه دها برنجی دفعه اوله رق کیده جکم ، فقط بوندن بویله انشاءاه چوق کیده رم . چونکه هفته ده اوچ دفعه صندال کیتمه سنه قرار ویرلدی .

لاورا — شو یورجق خسته لکی ده بتون اطراف اهالیسنی قورقوتیور . تکرار بولشماق ایچون لازم کلان تدبیرلری اله الملی .

کستاو — اوت . بولاشق طرفدن برتهلکه کلمامك ایچون اطه ده نه قدر صندال وارایسه جمله سنی قالدردك ، شمدی اطه نك ساحله تعلق قالمدی . لکن اهالی حکومتی چوق تعجیز ایتدیکیچون بزم لیماندن هفته ده اوچ دفعه صندال کیتمسنه قرار ویرلدی . بنده قپودانی اوله جغم .

لاورا — وای سزك تحت قوماندانکزده اویله می . موسیو کستاو ؟..

کستاو — اویله یا شبهه می وار ؟ ترفیع رتبه ایتمکی دائما

ارزو ایدرم. چونکه بن درایت وذکاوتم ومهارتم سایه‌سنده ...

لاورا — عفو ایدرسکز. رتبهٔ بالایه ارزوکش افندی. بن سزك قپودانلقده اولان مهارتکزده شبهه ایتمم. فقط جسارتمی عفو ایدرسکز دلیقانلیسکز. اولدقجه یاقشقلیسکز. یالکز براز هو بالغکز وار.

کستاو — دلیقانلی اوت. البته، کوزل‌هوبا! ای احتمالدر لکن چوق دفعه تجربه ایتدمکه ... « لاورایی اوحشار »

لاورا — ازعانسزسکز. فقط بن کیومك یرنده اولیدم ..

کستاو — اوت طوغریدر. اکر کیوم امدادیمه یتشمیه‌جك اولسه ایدی چوقدن بوغلمش کیتمش ایدم. اه ایچون یمان یوزمك بیلیور. اوکونی فتور ایتمکسزین دکزه اتلدی‌ده بنی اولومدن قورتاردی. او ایولکی ایچون ایجاب ایدرسه بولنه جانمی فدا ایدرم. زواللینك حالنه پك آچیورم اما خفیف بر جزا ایله قورتلور انشاءاه.

لاورا — اایاق سسی وار. موسیو والمور کلیور.

﴿ یدنجی فقره ﴾

(اولکیلر . والمور)

والمور — کیت چاپوق عموجه‌کی بکا جاغر.

لاورا — برمسافرله قوکشیور.

والمور — كندی خدمتلرینه باقلی . اویله بر طاقم طالقاو قلەله وقت غیب ایتمك اولماز . چاپوق بورایه كوندر . بو قسه ارقه‌سی صره ضابط یوللر اویله كتورتدیریرم .

لاورا — كی ... كی ... كی ... كیدیـیورم . افندم . امركز یرینی بولسون (بر طرفه) نه قدر غرور . شـو حریفدن هیچ حظ ایتمیورم ...

والمور — بو قدر وظیفه‌سزلك . بیلم دیوان حرب نیچون بودرجه كوشك طورانیور .

كستاو — افندم . میرالای روز اطه‌سـنه دائر بشـده كزه بعض تعلیماتلر ویردی . خا كپایكزكده برامری وارایسه ...

والمور — كیدك محافظ عسكری مركزنده بنی بكله‌یك . براز صكره كلور سزی كوریرم .

كستاو — عفو ایدرسكز . افندم . او ایكی چاوشلر حقنده نه قرار ویرلدی .

والمور — ایشته اعلاملری .

كستاو — اعلامی !

والمور — میرالای بو كون بتـون بلوكه كوزل برعبرت كوسترمك ایستدی .

كستاو — ایكیسیده قتل اولنه‌جقلر .

والمور — (تحقیق بولنـده) خیر . یالكز بریسی قتل اولنه‌جقدر .

كستاو — اه ویره‌ده ولی نعمتم كیوم قورتیله‌ایدی .

والمور — بنده سنك كبی انك قورتلمسنی ارزو ایدیورم .

كستاو — اوت . بیلورم . چونكه روبرطو شمدی‌یه قدر سزك حسن توجهكزی قزانه‌مامشدر .

والمور — كیدك سزه تعریف ایتدیكم یرده بنی بكله‌یك .

كستاو — پكی افندم (كیدر)

والمور — (كندی كندینه) خیر احتمالی یوقدر . روبرطو ایچون كوكلمده یانان كین وغرض آتشی هیچ بر وقت سونمیه‌جكدر . زیرا او محاربه‌ده‌كی وقوعات حالا خاطرمده‌در . اردویه قاوشمق ایچون اقنتیلی برچایدن چكمكه بن جسارت ایتمیوب طورر ایكن . او بر قاچ ارقه داشلرینی باشنه طوپلیوب آقنتی‌یه اتلدی . قارشو یاقه‌یه چیقدی . صكره قورقاقدر دیو كیتدی میرالایه بنی شكایت ایتدی . بن درت آی محبوس اولدم . اونشان آلدی . آفرین دیو هر كس طرفندن تحسین اولندی . شمدی حكم قدر كندیسنه یاردم ایدوبده كیومی جیكنه‌یه‌جك اولسه . بن ینه المدن كلان ظلمی كندوسنه یاپه‌جغم . مطلق اوجمی المغه برچاره بوله‌جغم .

﴿ سكزنجی فقره ﴾

(والمور ایله والانتن) .

والانتن — افندم . بنده كزی ایستمشسكز .

والمور — سن بو قلعه‌نك محافظی بولندیغندن دائما بیوكارینه

اطاعته بورجليسك . اويله بوطرفلره كلان مسافرلرك فلانلرك اكراملرى ايله اوغراشماملیسك . سنى چغرديغم زمان بردها بويله بنى بكلته جك اولور ايسه‌ك سنى قورى اتمكله تمام براى حبس ايدرم .

والانتن — (كندى كنديته) بويله اولور ايسه دها ضعيفلنيرم .

والمور — ايشتدكمى ؟

والانتن — ايشتدم افندم لكن بيلمش اولك كه !...

والمور — الويرير .

والانتن — نه امركز وار .

والمور — شو محبوسده اولان ايكى چاوشلرى حضورمه كتور ...

والانتن — باش اوستنه افندم . (كندى كنديته) مغرور شيطان (محبوسلره) طيشارى چيقكز .

❊ طقوزنجى فقره ❊

(اولكيلر روبرطو كيوم)

روبرطو — شكر كورشديكمزه . موسيو والمور . مطلقا سن بزه برقره خبر كتوريورسك . همده بنى بويله برحال سفالتده كورنجه البته جان وكوكلدن ممنون اوليورسكز . دكلمى ؟..

والمور — نه سويليورسين روبرطو ؟

روبرطو — بكا اولان عداوتكى پك اعلا بيلورم . قانمى ايچميجه غرضكى تسكين ايده‌ميه‌جكسن . فقط ايشته بنده يوزكه قارشو كريله سويلرمكه . شمدن صكره ارتق سندن هيچ برقورقه‌جق يرم يوقدر .

كيوم — (ايلرو كله‌رك) امركزه منتظرم .

والمور — اعضالر طرفندن ديوان حربك ويرديكى قرارى سزه قرائت ايتمك و حكمنى اجرا ايتدرمك خدمتى بكا سپارش اولندى .

روبرطو — ايكيمزده قورشونه‌مى ديزيله‌جكز .

والمور — خير ايكيكزدن بريكز قورتيله‌جق .

كيوم — نه كبى ؟

والمور — (اعلامى اوقويه‌رق) اويله ايسه دكله‌يك . كيوم النى ايله روبرطو نامان چاوشلر احتياط قوردونى حقنده موضوع اولان قانونه مغاير حركتده بولنمش اولدقلرى جهتله ديوان حرب هيئتى بالاتفاق ايكيسنك دخى اعدامنه قطعياً حكم ايتمش ايسه ده مرقومانك بوحركتى مرحمتلرندن ناشى اولمق و حكم قانونك عدم اجراسيده قابل اوله‌مامق ملابسه‌سيله هم قانون عسكريه رعايت و همده عموم اهاليه عبرت قصديله ايكيسنده حكم قانونه اوغراتلميوب يالكز بريسنك اعدامى و ديكرينك بردخى سلك عسكريده عدم استخدامى بالتنسيب عادات قديمهٔ عسكريه موجبنجه مرقومانه زار آتديريله‌رق بيوك زار كيمه اصابت ايدر ايسه انك طردى . و ديكرينك اخشام

ساعت یدیسنده قورشونه دیزلسی ایجاب حالدن بولنمش واول وجهله اشبو اعلامك اجرای احکامی قائممقام والموره احاله قلنمش اولمغله ...

روبرطو — اوقدری کافیدر .

والانتن — دیمك بو بیچاره‌لر جانلرینه قار اوینایه جقلر .

والمور — اصول عسکریه بودر . کیت لازم اولانی کتور

والانتن — پکی . بوزندانجیلق مأموریتی‌ده یوقمی‌اه مستحقنی ویرسون . (کیدر)

روبرطو — ای سنده . موسیو والمور . حاکم نصب اولندك اویله‌می ؟ اویله ایسه شمدی جانمزه زار اتار ایکن ایکیمزکده نه درجه جسور اولدیغمی کوره جکسك .

والمور — بن سنك نصل قانی صغوق برآدم اولدیغمی بیلورم .

روبرطو — چایدن کچمك ماده‌سنی دها ایو بیلورسین . هانی جانکه قیبوبده کچمکه جسارت ایده‌مدك ایدی ... طارلمه قزانسه‌مده ینلسمده . ایشته ینه تکرار ایده‌یورم . سنك غرضکدن قورقمام ...

والمور — « کندی کندینه » هر نه سویلر ایسه سویله دیشلرمی صیقوب صبر ایده‌جکم ...

﴿ اوننجی فقره ﴾

(اولکیلر ایله والانتن)

والانتن — (ایکی زار ایله بر طرامپت کتوروب) ایشته ایستدیککزی کتوردم .

والموز — (زارلری اتسونلر دیو اشارت ایدرك) آرش .

روبرطو — یا؟ حکم قدر ایکیمزکده بختنی برقاچ اکسك زیاده نقطه‌لر ایله‌می کوستره‌جك ؟

کسنلو — اسف ایتمه . روبرطو . جناب حقه متوکل اول .

روبرطو — جسور اوله‌لم بیورك (زاری کیومه ویروب) سن بندن بیوکسك اول سن آت؟

کیوم — وير بقایم اویله ایسه ...

روبرطو — برادر بختك یاور اولسون .

کیوم — ایتدیکك دعا جان وکوکلدن اولدیغـنی بیلدیکم ایچون تشکر ایدرم (زارلری اتار) دو بش .

والمور — اوت . دو بش ... پك کوزل صایی (کندی کندینه) کبرسون یزید روبرطو .

روبرطو — اوت . ارقداش . طالعك یاور اولدی .

والمور — (کیومه) غالبا سن قورتیله‌جقسك .

روبرطو — خوشلنیورمیسك موسیو والمور ! تلاش ایتمه

بنم اولمم مقرردر . فقط باقکه دترهیورمیم؟ آل ... (زارلری اتار) شش بش .

والمور — صحیح اویله . شو شش شوده بش (کندی کندینه) واه الداندم .

روبرطو — (تأسفله) زواللی کیوم .

کیوم — یا ! غیب ایتدم اویله‌می ؟ نه یاپه‌یم آلنمك یازیسی بویله ایمش .

والمور — کیده‌یم . اعلامی کتوره‌یم (کندی کندینه) آه خائن تجللی . سن دائما بکا ضد کیدیورسن . دوشمنمه معاونت ایدیورسن (کیدر)

کیوم — والانتن کرم ایت . ازاجق بزی یالکز براق . ذاتاً محبوسده‌یز وسوسه ایده‌جك برشی یوقدر .

والانتن — پکی . اه‌یلورمیسیکز قرنداش بوحال نه قدر جانمی یاقیور ؟ . آه نیچون ایکیکزده شش‌بش آتوبده قورتیله‌مدیکز فقط اویو خاطرمه کلدی . شو براز اول بورایه کلوب بنم ایله قوکشان یاوری کیدوب بوله‌یم بلکه برساعت سورمز کلورم (کیدر)

روبرطو — (برمدت سکوتدن صکره) سویله بقالم برادر .

کیوم — ارتق برادر . سنك جانك تهلکه‌دن قورتلدی . شمدی بکا اولان صحیحی محبتندن استفاده ایتمك ایسترم . رجا ایدرم بوخدمتی بندن دریغ ایتمه ...

روبرطو — سن بکا شمدی‌یه قدر نه دیدکده بن یاپمدم .

میدان محاربه‌ده بر کون سن بنم جانمی تهلکه‌دن قورتاردیغك اونودیلورمی . نه امر ایده‌جك اوالسه‌ك اجرایه حاضرم .

کیوم — برادر . بنم بر بیچاره بر زوجم . ایکیده معصوم چوجقلرم وار .

روبرطو — نه ؟ سن اولیمیسك ؟ اوقدر وقتدر سن بونی بندن صاقلی طوتوبده بکا قرنداشمی دیورسك ؟ یازق !

کیوم — عفو ایدرسك . فلکك ظلم بیدادیله درت سنه‌در کندیلرندن مهجورم . . .

روبرطو — ای شمدی کندیلری نره‌ده ؟

کیوم — برقاچ کون اول صحیح خبرینی الدم . انواع ضرورتله روز اطه‌سنده اقامت ایدیورلر ایمش .

روبرطو — نه کبی ؟

کیوم — آه عالی جناب دوستم . دردمی سکا اچمق ونه درجه‌لرده دهشتلی برحالده بولندیغمی سکا اکلاتمق استرم . البته میرالای ریقاردوس اسمنی ایشتمش اوللی سکز .

روبرطو — اوت . ایشتمشم . اردونك کندینه امانتی اولان خزینه صندیغنی المشده قاچمش .

کیوم — (النی طوتار) دیمك کندیسنك متهم اولدیغنی سنده حکم ایده‌یورسن .

روبرطو — عجبا شوطوتدیغم الانك الیمیدر ؟

کیوم — اوت . او بیچاره آدم بنم . بنم . اماقباحتلی دکلم برادر

روبرطو — عجائب ؟

کیوم — دکاه . وقتیله معتبر بر اهل ثروت آدم ایدم . یدد
ادارمده بر بیوك خدمتم وکو کسمده‌ده سنك کبی برافتخار نشانم
وار ایدی . حال حاضرمی کوندن کونه ایلرولتمك امیدنده ایکن
باشمه بر نحوست کلوب بتون امیدلرمی قطع ایتدی . زوجه‌مك
اقربالرندن بلوال اسمنده بر ریسی اردونك خدمتنه کیرمشدی .
بن بونی یانمه الدم . حیلاز چاپقین . کندی اوزرنده اولان
امنیتمی سوء استعمال ایدرك کیجه‌نك بر یسنده قاچدی . اردونك
خزینه‌سنیده برابر قاچردی . صندق بکا تسلیم اولنمشیدی .
ایچنده‌ده ۲۰۰۰۰ فرانق وار ایدی . ارتق نه حالره کرفتار
اولدیغی سن اکلارسن . نهایت برمأیوسیت کردابنه طالمش
اولدیغمی وکندیمی تبیرءه چیقارمغه مقتدر اوله‌میه‌جغمی ورزیل
ورسوای اولوب چاره‌سز قاله‌جغمی اکلایوب طبانجه‌لرمی الدم .
حیاتمله فلاکتلرمه دخی برنهایت ویرمك راده‌لرنده ایکن بیچاره
زوجه‌مك سوکیلی چوجقلرمك شکل وسیماسی بردنبره خیالمه
کلدی . ارتق براغوب قاچمغه اوزاق اوزاق یرلره کیتمکه مجبور
اولدم . فامیلیامه برقاچ سطر مکتوب یازدم . عجله طیشاری
چیقدم نره‌یه کیده‌جکمی کندمده بیله‌میور ایدم ...

روبرطو — واه زواللی !

کیوم — او ارالق . قولونیا طرفلرینه کیتمك اوزره
بر بلوك تشکیل اولنیور ایدی . وطنمدن قاچمق ایچون درحال
کیدوب عسکر یازلدم اویله خاطرمدن کچر ایدی که بحر محیطدن
اوته‌یه کچه‌جك اولورسه‌م . زنکین اوله‌جغم . فقط بوامیدم بوشه

چیقدی. شدتلی روزکارلر وفورتنه‌لر بوسیاحتمزه مانع اولدی.
بلوك طاغلدی . بنده اسمنی دکشدیروب بواردویه داخل اولمغه
مجبور اولدم. سنکله خالصانه محبتمز ایشته اوزماندنبرودر .
کرم ایله عفو ایله اکرچه شمدی یه قدر بو اسرارمی سندن صاقلی
طوتدم ایسه‌ده سببی بشقه برشی اولمیوب انجق بنم حالمك تسلی
قبول ایتمز درجه‌ده اولدیغنی بیلدیکمدن سنیده مغموم ایتمك
ایسته‌مدیکم ایچون ایدی ...

روبرطو — برادر . برادم دردینی سویلر ایسه کوکلی
متسلی اولور . .

کیوم — مسموعاته نظراً . قباحتسز اولدیغمی اکلاتمق
ایچون زوجه‌م چوق چالشمش ایسه‌ده بیهوده . عاقبت روز
اطه‌سنده بولنان اسکی خدمتکارلرمدن برینك یاننه چکلمش . شمدی
چوجقلرمله برابر اومرحمتلو ادمك همتیله چنیورلر ایمش . اه
ظالم فلك. باشمه اویله برفلاکت کتوردیکه اوعالی جناب آدمك
چولوق چوجغمه ایتدیکی بونجه ایولکلرك مکافاتنی ادا ایتمکه
موفق اوله‌میه‌جغم

روبرطو — کندیکه کل برادر ... دوام ایت.

کیوم — اوراده اولدقلرینی طویار طویمز کیدوب کورمك
ایچون میرالایدن براذن تذکره‌سی الدم . آه شمدی کیده‌میه‌جکم
سوکیلو زوجمی جکر پاره اولادلرمی کوره‌میه‌جکم . اکر برکره
کیدوب اوخشامش اولسیدم . اوله‌جکم بوقدر کوجه کیتمز
ایدی یا . آه صوك دفعه اوله‌رق برکره کورمدن قره طوپراقلر

التنه كیده جكم ... بن اغلیورم اوت اغلیورم فقط بنم كندی نفسم ایچون دكلدر. روبرطو. بن عیال واولاد صاحبیم فاملیامك صاحبسز، معصوم چوجقلرمك او كسز قاله جقلرینی تخیل ایدیورم. بو قره خبرك كندیلرینه ایده جك تأثیر یله قوپاره جقلری فریاد وفغانی قلبمده حس ایدیورم. نه یپایم بنده انسانم. بویله بریورك اجیسی جكرمی پاره پارچه ایدیور...

روبرطو — ارزوك نه ایسه سویله.

كیوم — شمدی روز اطه سنه بر صندال كیده جك. فرصتی فوت ایتمه. قالق اورایه كیت. كیمسه سكا مانع اوله مز. چونكه سن ارتق ازاده سن. كیت زوجه مه چوجقلرمه وداعمی كتور. صوك سلامی كندیلرینه تبلیغ ایت. حالمی تدریجله كندیلرینه اكلات. تسلی ایتمكه چالیش. آل شو كاغدلریده زوجه مه تسلیم ایت. فاملیاجه ایشلره متعلق بعض اوراقدر. اكر بو كاغدلری بالذات كندم كوسترسه ایدم. نه یه دائر اولدیغنی اكلاتر و بلكیده كندیلرینی سفالتدن قورتاره بیلور ایدم. اوف؟ فاملیامه بو قدر یقین بولنوبده. صوك دفعه جق اولسون بر كره وداع ایتمكه موفق اوله مدیغمی دوشندكجه. تاب وطاقتم كسیلیور. (بر مدت سكوت ایدر).

❊ اون برنجی فقره ❊

(اولکیلر ایله والمور ...)

والمور — دیوان حربك ویردیکی اعلام ایشته .
کیوم — (باشنی صاللایەرق) حکم قـدره راضیم ...
روبرطو — ایو ، لکن احتمالدن خارج نه وار ، بنجه بر تهلکه یوق ، حیاتمی ذاتاً کندیسنه بورجلی دکلیم ، (کیومه) براز صبر ایت برادرم ، سزده موسیو والمور ، کرم ایدوب بر از بنی دکلەیك ، بر قاچ سبیلردنطولایی بندن نفرت ایدوب اولممی ارزو ایتدیککی بیلدیکم حالده ، ینه بن سـندن بر مروٴت دیلمکه جسارت ایدەجکم .
والمور — سنمی ؟ بندن مروٴتمی ایستیەجکسین ؟
روبرطو — اوت ، قارداشم اولمدن اول ، عیال واولادلرینی کوروب وداعلاشمق ایستیور ، فاملیاسی روز اطەسنده ایمش . رجا ایدرم ، بو لطفی کندیسندن دریغ ایتمیك !...
والمور — نصل اولەبیلور ؟
روبرطو — امر ایدیکز ، وقت غیب ایتمدن روز اطەسنه کیدن صندالە بنسون ، کونش باطمزدن اول دونر کلور !...
والمور — خیر . اولمز یقاسنی قوی ویرمم . احتمالی یوق . یرینه بدل کیم قالەجق ؟...

روبرطو — بن قالورم!...

كيوم — سنمى؟... روبرطو...

روبرطو — طور / (والموره) بوندن قولاى نه وار؟ ديوان حرب بو ايشك اجراسنى سكا حواله ايتدى دكلمى؟ شمديكى حالده بنم اسممى يازرسين!...

كيوم — نه سويله‌يورسين برادر؟

روبرطو — سن صوص آجانم / (والموره) شمديلك هركس بنى محكوم ظن ايدر / بر قاچ ساعت محبوس اولورم. اخشام اوستى كيوم كيرويه دونر / حكم قدر يرينى بولور. بنده خلاص اولورم...

كيوم — بونه درجه صدق خلوص؟

والمور — يا بر مانع ظهور ايدوبده وقتنده يتشميه‌جك اولور ايسه؟...

روبرطو — نصل؟ هوا كوزل / دكز سوت ليمان. وسوسه ايده‌جك بر شى يوق!...

والمور — احتمالكه كندى ارادتندن خارج بر وقوعات عودتنه مانع اولورده؟...

روبرطو — نه سويليورسك؟ كيوم كندى سوزنده ثبات ايتمامك، بو اولور شيميدر؟... ديمككه سز كنديسنى ايوجه طانيميورسكز / نهايت كلمز ايسه ايشته، يرينه بن طوريورم، فنامى؟ حاضر سنده نفرت ايتديكك برادمدن قورتلورسين.

والمور — (کندی کندینه) نه کوزل فرصنت ، ارامقله اله کچمز .

کیوم — آه روبرطو ! بوتکلیفی بن اصلا ...

روبرطو — بنم بو فداکارلغمی رد ایده بیلورمیسین ؟ ای موسیو والمور ، نه یه قرار ویردك .

والمور — روبرطو , بو ایشك تحتندن نه فنالقلر ظهور ونه کله جکنی فهم ایده بیلورسن . فقط بونکله برابر رجاکی قبول ایدرم (کیومه) وارسن اطه یه کیت . فقط اخشام ساعت اون ایکیده بوراده بولنه جغکی اونوتمه .

روبرطو — قورقمه او کندی وعدنده خلف ایتمز . (کیومه) برادر وارسن کیت . ارتق ازاده سین .

کیوم — لکن بن ... ممکن دکل ! ...

روبرطو — سکا بورجلو اولدیغم بویله برشیئی قبول ایتملیسین . برکره دوشن باقیم عیال واولادك سکا منتظر اولسونلرده سن نصل رد ایده بیلورسین !

کیوم — سبحان اه ...

روبرطو — ایشته رخصت ویرلدی ، وار قوش . کیت چولق چوجغکه قاووش ، فاملیاجه ایشلریکی تسویه ایت . صکره کل بورجکی ایفا ایت . هیچ اولمزسه بو یوزدن مستریح اوله رق روحنی تسلیم ایدرسن .

کیوم — آه ! یالکز بو افکار ، سنك بوتکلیفنی قبول ایتمکه بنی مجبور ایدییور . آه محب صادقم . امثالی نامسبوق اولان

بو فداکارلغکزه قارشـو . هیچ بر وقت نانکورلك ایتمیه‌جـکم . دونوب کلمکلکمه هیچ بر شی مانع اوله‌میه‌جقـدر . ناموسمـه اولادلریمك اوزرینه یمین ایدرمکه ...

روبرطو — (کندی کندینه) یمین! (کیومه‌آشکاره) بو یمین بربرینی اولدن طـانیمیانلر ایچون پك بیوك شـیدر . فقط دوستلر اراسـنده وعلی‌الخصوص بزم کبی دوستلر اراسـنده یمین بوش شیدر ...

﴿ اون ایکنجی فقره ﴾

اولکیلر ... والانتن ... کستاو

والانتن — « والموره » افندم کستاو قپودان سزی کورمك ایستیور . (کستاو کیرر)

والمور — ها . تام وقتنده یتشدك !.

کستاو — افندم . بنده‌کزی اونوتدیکز . صندال حاضر شمدی یوله چیقه‌جغز .

والمور — « کندی کندینه » ایشلر یولنده . « کوستاوه » کیوم سنکله برابر روز اطه‌سنه کیده‌جك .

والانتن — (حیرتله) کیومی ؟...

کستاو — امان صحیحمی ؟ (کیـومه) تبریك ایدرم آه بیلورمیسین دنیالرجه ممنون اولدم (روبرطویه) عفو ایدرسـکز

جسارتمه چونكه بنى اولمدن قورتارمشـدر • (چاوشـلر كندى كنديلرينه لقردى ايدرلر)

والمور — (كستاوه تلاشله و يواشجه) سن ياكاش ظن ايتدك • قرعه كيومه اصابت ايتدى • كيوم قتل اولنه جقدر •

كستاو — كيومه مى ؟

والمور — فقط سن جهدايده جك اولورسه ك قورتاره بيلوسين

كستاو — نصل ؟

والمور — شمدى الوب برابر اطه يه كتوررسين • بوكون تكرار دونوب بورايه كلمكلكه قوى و يرمزسين •

كستاو — امريكزه اطاعت ايدرم • فقط ...

والمور — يولده بن سكا نه تدبير قوللانه جغكى اوكره ديرم •

والانتن — « چاوشلره » آه اولادلرم نه محبت !

روبرطو — براق اللهى سورسن •

والمور — (يوكسك سسله والانتنه خطاباً) ... صاقين بووقوعاتى كمسه يه آچمه • صكره المدن ياقه كى قورتره مزسن ...

ها ...

والانتن — سز قساوت ايتميك افندم •

والمور — لاورايه ده طو يورمه •

والانتن — يك ايو • اكاده برشى سويلم •

والمور — هله سنكله ده بشقه جه قونشمق ايسترم •

والانتن — باش اوستـنه افندم • قولكزه التفات ايتمش اولورسيكز •

والمور — باق سـكا سـويله‌يم . كيوم . بجكمك اولمز . ارقه‌م صره كل ، صنداله قدر برابر كيده‌جكم .

كيوم — كليورم . روبرطو . بندن امين اول .

روبرطو — بنم شبهه ايتديكم وارمی ؟

كيوم — كل اغوشمه . كل . . .

روبرطو — پكی افندم . (بربرينی دراغوش ايدرلر)

كيوم — بر اوپشه‌لم ؛

روبرطو — پكی . الويرر . كيت چاپوق اول . بن اوطه‌مه كيده‌جكم .

كيوم — برادر .

روبرطو — (دراغوش ايدرك) افندم . . .

كيوم — آه برادرچوق سورمز ينه كوريشورز . « كيدر »

پرده اينر

ایکنجی فصل

برنجی فقره

(پرده اچلدقده ساده جه براوطه ترەزا دیکش ایله مشغول .)
(طوماس اياق اوزرنده کزینور هنریغوس یازی یازار)

هنریغوس — موسیو طوماس ؟
طوماس — نه در او اولادم ؟
هنریغوس — باقسکه مشقمه کوزلمی ؟
طوماس — پك کوزل . یازك کیـده کیـده دوزه‌لیور . سطرلر یولنده . ایوچالیشیورسین . آفرین .
هنریغوس — والده جکم سنده باق کوزلمی ؟
ترەزا — پك کوزل اولادم پك کوزل .
هنریغوس — مکافات یرینه سنی براوپه‌یم .
ترەزا — پکی اوغلوم .
هنریغوس — « اوپه‌رك » شمدی بنده کیدرم سوینه سوینه درسمه دوام ایدرم . (یازیخانه‌نك یانه کیدرك) کیده‌یم یازه‌یم .

ترەزا — ساعت التی بی اوردیمی ؟

طوماس — یدی یه کلیور !...

ترەزا — ادولف حالا کیرو دونمدی .

طوماس — اخشام بتوردیککز کیسه یی صاتمق ایچون زواللی چوجق کویی بتون طولاشمش اوللی .

ترەزا — کیم بیلور ؟ بلکه ده صاتمه دن کیرو دونر . نه اولورسه اولسون تحمل ایدوب المده کنیده کیجه نك یاریسنه قدر بتورمکه چالیشه جغم . بلکه اصمرلایان تجاردن ایستدیکم بهایی الورم . یارین پازاردر .

طوماس — مادام کندینی پك یوریورسین . صباح اولور اولمز ایشه باشلایورسین، کونلرده اوزون هم صیجاق . بوکاوجود طیانورمی . برازده استراحت ایتملیسین .

ترەزا — طوماس، بنم و بیچاره چوجقلرم حقنده ابراز ایتدیکك بومرحمت وشفقتك قدرینی بیلمسه م نانکور اولورم .

طوماس — سزده دائما بویله سویلرسکز ... رجا ایدرم مادام بوسوزلری برده ها اغزکزه المیك .

ترەزا — سن بنی چوجقلرمله کرداب سفالتدن قورتاروب قایردکده بن نصل سکوت ایدوب بوابولکك شکرانیتنی سکا عرض ایتمیم ...

طوماس — بن کندی وظیفه می اجرا ایتدم . هیچ خاطرمدن چیقمز . بن نهایت درجه ده سفالت وضرورت ایچنده قالمش ایکن . مرحمتلوزوجه کز بنی خدمتنه قبول ایدوب کندی اوزقرنداشی کبی

قایردی . حتی ازدواجکزده حاضر بولندم . چوجقلریکزك دنیایه کلدیکنی کوردم . ولی نعمتمك حمایه سندن اصلا ایرلمق ایسته مز ایدم . لکن عموجه مك وفاتی بورایه کلوبده مراثنی اله کچورمکه بنی مجبور ایتدی . بردن بره باشکزه بویله فلاکتلر کله جکی کیمك خاطرندن کچر ایدی ؟

ترهزا — ظالم فلك بن بشرك تحمل ایده میه جکی درد وسفالتی بنم باشمه کتیردی . درت سنه دنبرو ~~حالت ظالمیدی ایله~~ فلاکت پنجه سی التنده ازیلیورم . آه بیچاره کیوم هاتفدن بکا ندا کلیورکه ارتق سن دنیا یوزنده یشامیورسین . عیال واولادکدن اوزاق دیار غربتده ناحق یرده برحکم قانونه فدا اولدك . آه بوملاحظه بی ایتدکجه جانم جکرم یانیور . قانم طمرلرمده قوریور . لکن نه چاره که . اجل کلوب بنی قورتارمیور . . .

هنریغوس — والده جکم بویله اوزلمه یوقسه شمدی اغلرم .

ترهزا — الهی یاربی . . . چوجقلرم . دنیاده بن سزك ایچون یشایورم . اکر سز اولمیه ایدکز شمدی یه قدر بوفلاکتلر بنی . . .

طوماس — مادام کندیکه کل . . . عقلکی باشنه طوپله نیچون بوقدر اوزیلیورسین . قورقمه مادام قورقمه انشا اه کیوم یاقین وقتده عودت ایدر . اویله برجسور ضابطی دولت بروقت غیب ایتمز . هم او ایشك وقوعنه سبب کیوم اولمدیغنی وکیومك ایتدیکی خدمتلریله نصل آدم اولدیغنی . ایمپراطور حضرتلرینه عرض ایتمشلر . البتده ایمپراطور حضرتلری فعل سرقتك فاعلی

کیم اولدیغنی بولوب اکلایه جق . بولسه بیله . وکلا بمه حال
کیومه صحابت ایده جك . بوندن بشقه عموجه زاده کزده بوایشه
حصر اوقات ایلمشدر . ارتق بونلرك هپسی بوشه‌مه می چیقه جق
ظن ایدرسیکز ؟ خیر اصلا تلاش ایتمیك . مستریح اولك .

ترهزا — تشکر ایدرم افندم بن هیجان قلبله اویله مأیوس
اولیورمکه ارادتم المدن کیدوب کوکلمك پاسنی کوز یاشلریله
ییقامق استرم . لکن سنك بوعاقلانه نصیحتلرك ایله متسلی اولوب
صبر ایتمکه مجبور اولیورم .

هنریغوس — وای قرنداشم ... ادولفوس ایچرویه
کلسنه !

﴿ ایکنجی فقره ﴾

اولکیلر ... ادولفوس

ترهزا — هله کلدك نیچون بوقدر کجیکدك ؟

ادولفوس — آه والده جکم بنم قباحتم یوق . نه یپایم
کویك درت طرفنی کزدم . سکز یوز نردبان چیقدم ایندم . اویله
یورغونمکه اياق اوزرنده طورمغه بیله مجالم یوقدر .

ترهزا — ای کیسه یی نه یاپدك ؟

ادولف — چوق جهد ایتدم اما صاته‌مدم !...

ترهزا — خاطرمه‌ده کلدی ایدی یا .

ادولف — قارشومه انصافسز مرحمتسز بر حریف چیقدی وتانمدن ایکی فرانق تکلیف ایتدی .

ترەزا — اوقدر اوزون اوزون بش کون متمادیاً چالشوبده بیدانه چیقاردیغم ایشه ایکی فرانق نه انصافسزلق ... نه غدارلق .

طوماس — تعجب ایتمیـك مادام سزك کبی بر اهل عفت خاتونك الندن چیقان ایشه بو قدر پاره ویررلر . ولو امثالسز اولسون . فقط اوتەده بر ناموسسزك الندن چیقان قبا بر ایشـه حسابسز پاره ویررلرده نه کوزه کورنمز ایشته دنیانك حالی بودر

ترەزا — حقك وار .

ادولف — یکی بر حوادث ایشتدیکزمی ؟

ترەزا — نصل حوادث ؟

ادولف — واندره لیمانندن بر صندال کلدی .

ترەزا — صندالمی کلدی ؟

ادولف — اوت برچاریك وار یوق .

ترەزا — آه . امان یورکم نصل اوینایور ؟ بوقدر وقتدن برو واندره لیمانندن صندال کلمامشدی . صاقین برمکتوب یاخود خیرلی بر حوادث کتورمش اولمسـون ؟ مأمول ایتمیورم اما . طوماس کرم ایت . کیت شوندن برخبر آل ...

طوماس — باش اوستنه افندم شمدی کیدرم (کیدر)

ترەزا — طوغری سویله ادولف ایو بیلورمیدین ؟

ادولف — اوت کیسـه یی صاتمق ایچـون اوته برو طولاشدقدن صکره اسکله باشندەکی میدانه کیدر ایکن بردن بره

بر وله قوپدی. هر کس دکز کنارینه طوغری قوشـیورلردی. بیوك کوچـك مسرتلرندن باغیروب چاغیریورلردی . واندره لیمانـندن بر صندال کلیور ایدی . ذخیره الهجغز . حوادث اوکرنهجکز دیو هوب هوب صچرایورلر ایدی . کیده کیـده اسکله اوزرنده غلبه‌لق چوغلدی . اوکورلتی ایچنده برشی اکلایه‌مدم . صـندال تیمور اتار اتمز . ایچنـدن درلو درلو ادملر ایکیده ضابط چقدی. طوغری قوماندانك قوناغنه کیتدیلر . بنده ارقه‌لرندن کیدوب برخبر المق ایستدم . اما بجیکرده سزی مراقده براقیرم دیو قورقومدن سوکیلو والده‌جکم . طوغری بورایه قوشوب سزه خبر ویرمکه کلدم ...

ترهزا — آه بورکیم نصل چارپیور . کوکلمده برحس وار بیلم مضرت اماده سیمیدر یوقسه مسرت، تحمل ایده‌میورم .

ادولف — ایسترسك بن کیده‌یم طوماسدن اول سـکا بر خبر کتوره‌یم چونکه او اختیاردر .

هنریغوس — بنده برابر کلیرم .

ترهزا — خیر اولادم یانمدن آیرلمیـکز . آه رجا ایدرم بنی یالکز براقیك .

ادولف — طوماس کلیور .

❁ اوچنجی فقره ❁

(اولکیلر ... طوماس)

ترهزا — ای سویله بقالم .

طوماس — « تلاشله » مادام تره‌زا ...

تره‌زا — خیر اوله بو هلجان نه‌در؟

طوماس — شی ...

تره‌زا — شی نه‌در. ینه برفلاکت می ظهور ایتدی ؟

طوماس — نه سویله‌یورسین فلاکت می؟ بالعکس امولك غیری برمسرت.

تره‌زا — نصل؟ نه‌کبی ؟

طوماس — حاضر اول. بر بیوك مسرته نائل اوله‌جقسن

تره‌زا — یاربی ...

طوماس — و اندره لیمـانندن کلمش ... ارقه‌م صره کلیور.

تره‌زا — عموجه زاده‌می؟

طوماس — نصل عموجه‌زاده‌ك؟

تره‌زا — یاکیم ؟..

﴿ درد نجی فقره ﴾

(اولکیلر ... کیوم)

کیوم — سنك زوجك (دیه‌رك کیوم ایچری کیرر)

تره‌زا — وای افندم .

دولف }
سزیغوس } باباجغم (سکوت ایله یوزینه باقارلر)

تره‌زا — آه ولی نعمت افندم . صحیح دراغوش ایتدیکم سنمیسین؟ دیمك اولیورکه درت سنه‌دنبرو سنی اولمش ظنیله بیهوده اغلامشم ... ای سویله بقالم نصل اولدیده؟ آه مسرتمدن دیلم طوتلیور .

کیوم — اوت تره‌زا بنم !. سنك بیچاره زوجك !...

ترزا — خیر ارتق بیچاره دکلسیك . فاملیانك یانکده اولدقجه بختیارسلك ؛ بونلرده محبتکزك ثمره‌لریدر . چوجقلرم ایشته پدرکز . جناب حق صدق ایله ایتدیککز دعالری قبول بیوردی ؛ پدرکزی تکرار سزه باغشلادی . قوچاقلایك . بویونه صارلك . بردها ایرلمیك ...

ادولف }
هریغوس } خیر . خیر . ارتق قوی ویرمیه‌جکز . (اوکننده دیز اوستنه کله‌رك) .

کیوم — او نصل طورسن . اياغه قالقك .

ترزا — يا طوماس ؟ صادق طوماس ...

کیوم — (طومانك بویونه صاریله‌رق) آه محب صادقم .

ترزا — بو آنه قدر سایه‌سنده یچندك .

کیوم — خبرم‌وار . بر قاچ کون اول بواطه‌نك تجارلرندن بری ایله کورشدیکمده هر برشیئی صوروب اکلادم . طوما .

هیجان قلبمدن ناشی . سکا اولان شکرانیتمی شفاها عرض ایده‌میورم .

طوماس — افندم . رجا ایدرم . بکا بویله شیلر سویلمیکز . بن اولقدر نانکور دکلم که سزدن کوردیکم بونجه ایولکلری اونوته‌یم . فاملیا کزی سزه تسلیم ایتمکی عهد ایتمش ایدم . ایشته ایشته صاغ سلیم تسلیم ایتدم . شمدی سز مسعودسکز بنده بورجمی ایفا ایتدیکم ایچون ممنونم .

کیوم — برادر دها سنك حسن صداقتکه چوق احتیاجم وار . همده پك چوق ... (کندی کندینه) اوت پك چوق

طوماس — سزك ایچون هر نوع فداکارلغه حاضرم .

ترزا — بر پارچه یمك یرده راحت ایدرمیسین ؟

کیوم — راحت ! اصلا ... یمك ... ای بلکه ... اوت سنك و چوجقلرمله برابر بر پارچه شی یرم . (کندی کندینه) صوك نفقدم اولور .

ترزا — (طومایه) برپارچه شی حاضر ایتملیکه ...

طوماس — پکی . اکلادم . شمدی کیدرم (کندی کندینه) پك مکدر کوریورم . (کیدر) .

ادولف — ها شمدی اکلادم . صندال تیور اتدیغی زمان یورکمده اویله بر اوینادی . اویله بر اوینادیکه . بنم شمدی یه قدر هیچ اویله شی اولدیغم یوغیدی . مکر بابام کله جك ایمش . هنریغوس قرنداشم بوندن صکره راحت اوله جغز . باباجغم بنی بر دها اوپ .

کیوم — آه ترزا . بیلوریلم . (کندی کندینه) روبرطو بو لطفه بدل سکا نه مکافات ایده بیلورم ؟

ترزا — سویله بقالم نیچون بویله عادی نفر البسه‌سی کیمشسکز ؟ ...

کیوم — محکوم اولدیغم تهمتی بو روبالر آلتنده ستر ایتدم . باشمزه کلان فلاکتلر ، بنی احتیاط طابورینك برنجی بلوکنه کیرمکه مجبور ایتدی . بلوکمزك مرکزیده واندره لیمانیدر .

ترزا — پایه‌کز نه‌در ؟

کیوم — چاوش .

ترزا — افتخار نشانلریله کوکسنی تزیین ایلمش اولان برقهرمان ضابط شمدی بویله ... آه ظالم فلك .

کیوم — کچمشی خاطره کتوروب آه دیمك کار ایتمز . غدار فلکك ید قهرنده زده‌لنان یالکز بن دکلم ... براق بشقه لاقردی‌یه باقه‌لم . ایشتدمکه پای تخته کیتمش . قباحتسز اولدیغمی میدانه چیقارمق ایچون چوق چالشمشسن ...

ترزا — برسنه ، تمام برسنه چالشدم . فقط برثمره حاصل اولمدی . هرکس سنی قباحتلو طانیور . قباحتسز دیمکی بیله کناه عد ایدییورلردی . بزم خرابیتمزه سبب اولان بل والدنده بر معلومات الەمدیغم ارتق بتون بتون امیدیمی قطع ایتدیردی .

کیوم — واه زواللی ! ...

ترزا — سز او یله آپ انسز نابدید اولدیکز . ایکی سطر

مکتوبکزدنده محروم اولدیغم ایچون چکدیکم بلیه و دوکدیکم کوز یاشنی تعریف ایده‌مم ... برکت ویرسون بو معصوملره که مأیوسیتمدن جانمه قیمدم .

کیوم — اینانیرم ...

تره‌زا — پای تخت باشمه زندان کسلدی . ارتق اوراده اوتورمق ایستمه‌دم . دعوانك فصلنی عموجه زاده‌مه حواله ایتدم . طوغریسی کندیسیده هر وجهله منفعتمزه چالیشه‌جغنی وعد ایتدی . بنده اعتماد ایدرك چوجقلری الوب یوله چیقدم . شهر به شهر کزدم . هر کسه سنی سؤال ایتدم . نهایت بو طرفلرده اولدیغکزی خبر الەرق بیك مشقتله (بلکراته) کلدم اورادنده واندره لیمانه کلنجه‌یه قدر اولوب اولانجه‌م توکندی . یالکز سنك الای البسه‌لرك قالدی . نهایت درجه ضرورت ایچنده ایکن ، بویله برمقدس یادکارکزی الدن چیقارمق ایستمه‌دم . طومانك بواطه‌ده بولندیغنی خبر الدم ، طوغری بورایه کلدم انك معاونتنه التجا ایتدم . تام اوچ سنه‌در بونجه نعمتلرله بزی قایردی .

کیوم — مرؤتکار ...

تره‌زا — بوراده اولدیغمی عموجه زاده‌مه یازدم . چوق دفعه‌ده مکتوب الدم . هر دفعه‌سنده انشاءالله یقینده دعوایی قزانیرده مسعود اولورسکز دیو یازیور . انشاءالله اویله اولور .

کیوم — تره‌زا نافله کندیکی الداتمه ارتق بو دنیاده بنم ایچون سعادت یوقدر .

ترەزا — باشمزه نه‌درلو فلاکت کلورسه کلسون . ارتق بوندن صکره قورقم یوقدر . ایشته بر بریمزه قاوشدق . کمال استراحت وسعادتله عمر چکیریز .

کیوم — سعادت! . استراحت! . ارتق بنم ایشم مولایه قالدی .

ترەزا — نه سویله‌یورسن ؟

کیوم — عندالناس ناموسم پایمال اولمش . . . قتلمه فرمان یازلمش . . . آه کافر تجلی . بو کون قره طپراقلره قار یشه‌جغم . (کندی کندینه) آه ! نه سویلیورم (ترەزایه) سوکیلی زوجه‌م بیچاره چوجقلرم ، سز تأسف ایتمیك . نه بیالم حکم قدر بویله ایمش .

ترەزا — سنی پك مکدر کوریورم . مطلق بر اسرارك وار . اه عشقنه دردك نه ایسه سویله حالکی کتم ایدوبده بنی بویله دلخون ایتمه .

﴿ بشنجی فقره ﴾

اولکیلر .. طوماس .. کستاو

طوماس — صحیح سویلیورم موسیو کستاو . مادام ترزا بواوده اوتورر .

کستاو — اینانده‌م اینانده‌م .

طوماس — ایشته اراديغکز قادین بودر .

کستاو — کیوم ریقارد میرالایك زوجه‌سی مادام ترزا سزمیسکز ؟

ترزا — اوت !...

کستاو — سوزك طوغریسی . یابونده بریاکاشلق وار . یابنم اکلایه‌مدیغم براسرار ...

کیوم — افکاریکزی اکلامیورم ... شبهه‌ایتمیك . ریقارد میرالایی بن‌اولدیغمه سزی تأمین ایدرم .

کستاو — سزمی البینی چاوش ؟

کیوم — او صکره‌دن طاقه بر مخلصدر ... باشمه بر وقوعات کلدیده ... هرنه‌ایسه .

کستاو — مادام . بومکتوب پای تختدن کلیور . اوستیده سزه یازلی . دون واندره لیما نه براجنبی کلدی اوکتوردی هم‌دیدیکم اجنبیده الطاو یلا قونتنك یاورلرندن بریسی ایمش . بعضیلری او یله ظن ایدیورلرکه بومکتوبی مارشال بالذات کندیسی یوللامش . مکتوبی میرالایه تسلیم ایدوب سریعاً کوندرلمسنی امرایتدی . صکره بکا ویردیلر . وقت ضایع ایتمیه‌رك صاحبنه کوندردیلر . ایشته بنده کتوردم . (مکتوبی ترزایه ویریر) .

ترزا — تشکر ایدرم . عموجه زاده‌مك یازیسی‌در . اوت طانرم انکلدر . (آچار)

طوماس — اه ویره‌ده تسلی بخش برحوادث اولیدی .

ترزا — ایچنده بشقه برکاغدده‌وار . اول‌مکتوبی اوقویه‌لم « اوقور » طرفکزه درحال خیرلو برخبر کوندرمکه ابتدار ایدرم

شویله که . خیلی وقتدنبرو طرف حکومتدن تحری اولنمقده اولان بل وال متهم بو کره دردست اولنوب خزینهٔ عسکریه یی سرقت ایدرك فرار ایتمش اولدیغنی حین استنطاقنده اعتراف ایلدی . وزوجکك . موسیو کیومك هر صورتله بو ایشده قباحتسز اولدیغی ظاهرونمایان اولدی . (عمومی شاذلق علامتی کوریتور ، ترهزا سونجله) قباحتسز . قباحتسز ... آه . مسرور یتمدن کوزلرم قرار یور مکتوبمی اوقویه میه جغم . (طومانك وچوجقلرك معاونتیله اوتورر)

کیوم — (الوب قرائته دوامله) بو کیفیت حقنده اولانجه معلوماتمی کله جك مکتوبله تفصیلاً بیان ایدرم . شمدیلك یالکز شوراسنی علاوهٔ مقال ایدرمکه . اولکی پایه ومنصبنه نائل اولدیغنی زوجك موسیو کیومه تبلیغ اولنمشدر . بوبابده جنرال جنابلرینك ویرمش اولدیغی امرنامه نك برصورتنی مکتوبمه لفاً سکا کوندردم . هرکسك بو عدالتدن خبردار اولمسی و کیومك دخی طویمسی ضمننده مذکور امرنامه کله جك هفته طبع اولنه جق . ودولتك بالجمله ضابطانه طاغدیله جقدر باقی دعالر ... (کندی کندینه) شکر یاربی . هله چولق چوجغمه لکه سز برنام براقدم . بوندن صکره اولسه مده غم دکلدر .

طوماس — افندی . عاجزانه تبریك ایدرم . (النی اوپر)

کیوم — (طوماسی دراغوشله) تشکر ایدرم .

ترهزا (کندینه کلوب) بو قدر محنتلر . بونجه سفالتلر اوزرینه بوندن زیاده براقبال اولهمز .

ادولفوس — نه ! پدرم ینه میرآلایمی اولدی ؟

هنریغوس — (هوب هوب صیچرایه‌رق) اوخ‌یا ۰ اوخ‌یا ۰

ترەزا — چوجقلرم ، گیدك پدریکزك آلای روبالرینی کتورك ۰

کیوم — (حزین برصدا ایله) آلای روبالریمی ؟

ادولفوس — پکی ۰۰۰ شمدی ۰ نره‌یه قویه‌جق والده‌جکم ؟

ترەزا — طوماس (رجا یوللو) چوجقلره کوستر ۰

طوماس — کلك بن سزه یرینی کوستره‌یم ۰ (گیدرلر)

کستاو — افندم ۰ هرکس ایله برابر بنده‌کزده بومسرتکزی تبریك ایدرم ۰

کیوم — اکسك اولمیك برادر ۰ بوکون شان وشرفم کونش کبی شعله‌لندی ۰ فقط اول بن خاك ایله یکسان اوله‌جغم ۰

کستاو — (کندی کندینه) خیر ۰ بنده مطلقا کندیسنی بوبلیه‌دن قورتاره‌جغم ۰

کیوم — (کستاوی کوستروب) افندی‌یی سزه تقدیم ایدرم ۰ بوذات کمیجیلکده بنم چراغمدر ۰ جسور وغیور بردلیقانلیدر ۰

کستاو — اوت ، اویله برچراقکه حیاتم کندیلرینك ازادلمه‌سیدر ۰ بونك ایچون مقام شکرانیتده فرصتی فوت ایتمیه‌جکم ۰

ترەزا — نصل اولدیده سنی تهلکه‌دن قورتاردی ؟

کستاو — افندم ۰ برکون غافل بولنوب دکزه دوشدم ۰ چباله‌یه چباله‌یه قوتم کسلدی ۰ بوغلق راده‌سنه کلدم ۰ برده

بو ذات ظالغه کبی طالغه‌لرك ایچنه اتیلدی . افندینك شدتنه قارشو قویه‌رق یتشوب قولمدن طوتمسیله برابر بنی ساحل سلامته چیقاردی . شمدی سز سویله‌یك . بویله بر نعمت اونوتیلورمی ؟ بویله بر لطفنی کوردیکم ذاتك جانی تهلکه‌ده اوله‌جق اولور ایسه ارتق بن نلر یاپمم ؟

ترزا — اکا شبهه یوق !...

کستاو — مادام ؛ میرالای افندی ، مساعده کزله .

ترزا — پکی . لکن کرم ایدو بده یارم ساعته قدر بورایه کلوب فاملیاجه اولان سرورمزه حصه‌دار اولور ایسه کز بزه بر بیوك التفات ایتمش اولورسکز .

کستاو — شمدیلك کیده‌یم عودتمزه لازم اولانی تدارك ایده‌یم‌ده صکره دعوتکزه اجابت بورجمدر .

کیوم — باقسه‌کزه موسیو کستاو . یولده کلور ایکن ایتدیکمز مذاکره‌یی اونوتمه ...

کستاو — لکن بوکا ...

کیوم — (هیجانله) بشقه سوز ایستمم . ظن ایدرم وعدکده طوره‌جقسك .

کستاو — قساوت ایتمیك . اللهه اصمارلادق (کندی کندینه) جانی تهلکه‌دن قورتاره‌جق ساعت بو ساعتدر . (کیدر)

ترزا — بودلیقانلی سکا برشیمی وعد ایتدی ؟

کیوم — اوت !...

ترەزا — دیمککه سن شبهه‌لنیورسك ؟...

کیوم — اوله‌بیلورا. بعض !...

ترەزا — اکر تهلکه‌دن قورتارمش ایسه‌ك ارتق نصل نانکورلك ایدو بده سوزنده ثبات ایتمز . سن قساوت ایتمه . اووعدکدن خلف ایتمز .

کیوم — (مکدر) آه بیلسه‌ك ... برکره ایشی اکلاسه‌ك.

﴿ التنجی فقره ﴾

ادولفوس، هنریغوس، واولکیلر

ادولفوس — (الندە‌آلای روباری اولدیغی حالده کله‌رك) باباجغم ایشته روبالریکی کتوردم.

هنریغوس — (النده قلیج) باباجغم قلجکی کتوردم .

کیوم — (قلجی اوپه‌رك) سبحان اه !..

ترەزا — باق نصل هر برشیئی صاقلادم . بو یادکارلریکی الدن چیقارمدن ایسه اجلقدن اولمکی دها اولا طوتار ایدم . باق شو افتخار نشانکی جسارت وبسالتکه مکافاة ایمپراطورحضرتلری سکا احسان ایتمش ایدی دکلمی ؟

کیوم — اوت !...

ترەزا — کرم ایت . زوجه‌که رخصت ویرده شو افتخار نشانکی کوکسنه طاقه‌یم . البسه‌لریکی سکا کیدیره‌یم .

کیوم — (حیرتله) اوت . اوت . کیمنك ایسترم . (کینه‌رك) بن بو البسه‌لری قانمك جانمك بهاسیله صاتون الدم . بنم ... بتم قانمك ...

تره‌زا — شمدی سوینه‌جك زماندر . افندم . سنك نصل ایو بر ادم اولدیغك میدانه چیقدی . بوکون دولتك ملتك حسن توجهی سنك اوزرینه تزاید ایتدی . کل تکرار شان وشرف میدانه چیق ...

کیوم — (بلا تحمل کندی کندینه) بوکون بن بو البسه‌لر ایله واندره لیماننده بلوکمك قارشوسنه چیقه‌جغم .

تره‌زا — (کیومه باقه‌رق) کندی کندینه سویلنیور ...

کیوم — (عقلی طاغنق وحدتله) اوندن صکره قوری بنی قورشونه دیزوب باشمیَ پاره پارچه ایتسونلر .

تره‌زا — (سکوتله) افندم !

کیوم — (کندینه کله‌رك) تره‌زا ...

تره‌زا — نه اولیورسین ؟

کیوم — بنمی ؟ هیچ !...

تره‌زا — کوزلرکدن یاش دوکیلیور ...

کیوم — یاشمی ؟ اوت حقك وار ... لکن مستریح اول . بودوکدیکم کوز یاشلری مسرت اماره‌سیدر (تبسم ایدر)

تره‌زا — (شبهه ایله) ادولف هایدی ایچرو کیت . قرنداشکی الده طوماسك یانه کیت .

ادولف — پکی . کیدرز . هایدی قرنداشم . کیده‌لم

کیوم — نره‌یه کیدیورسکز ؟

تره‌زا — شمدی کلورلر !...

کیوم — (چوجقلری قوجاقلیوب اللرندن اوپر) هایدی کیدك . (صندالیه اوزرینه دوشرك کندی کندینه) زواللی چوجقلر ... بر ازدن اوکسوز قاله‌جقلر .

ادولف — هنریغوس، باق . باباجغم نه‌قدرمکدر کورینیور .

هنریغوس — ها . بنده کوریورم . بنی قوجاقلدیغی وقت اویله بر صیقدی که کمیکلرم اجیدی . (کیدرلر)

تره‌زا — (سکوتله کیومه باقر) کیوم اه عشقنه طوغری سویله . بنی سورمیسك ؟

کیوم — پك چوق !...

تره‌زا — یا چوجقلرینی ؟

کیوم — جانمدن زیاده !...

تره‌زا — اویله ایسه کل شو رجامی قبول ایت ...

کیوم — سویله !

تره‌زا — ~~حال وحالکدن~~ اکلاشیلان سنده دهشتلی براسرار واردر . بونجه سنه‌لردنبرو محروم قالدیغك شان شرفکه نائل اولدك . عیال و اولادلریکه قاوشدك . ارتق دنیاده نه دردك اوله‌بیلور ؟ رجا ایدرم . اه رضاسیچون اولسون سویله . بکا مرحمت ایت . چوجقلریکه آجیده دردیکی بکا سویله . بوقدر الویریر . اسرارکی کتم ایدوبده باغریکی ازمه . زیرا ارتق بنم تحمل ایده‌جك مجالم قالمدی ...

کیوم — (کندی کندینه) آه، ارتق طیانه‌میوم .
(زوجنه) تره‌زا ... نیچون بویله ... بیهوده خلیالر ایله
کندیکی اوزییورسك . اوت . برقساوت . براندیشه بنی راحتسز
ایدیور . البت سنده طویه‌جقسك اما صکره ... شمدی مراق
ایتمه . راحت اول . باق بن نصل راحت طوریورم ... دکله
بنی دکله .
تره‌زا — (کندی کندینه) امان یاربی! اعضالرم‌دتره‌یور.
کیوم — بوکون کونش باطمدن اول و اندره لیمانندەبولنملی‌یم
تره‌زا — (دیزه‌کلوب) آه افندم. ینه جاریه‌کزی هجرانده
براقه‌جقسکز؟
کیوم — اوت .
تره‌زا — هیچ اولمزسه ...
کیوم — احتمالی یوق . بر وظیفه ... برمقدس وظیفه
بوکون بنی اورایه جلب ایدیور . انك ایچون سندن وجکر پاره‌م
چوجقلرمدن ایرلملی یم . اوت ... صوك دفعه اوله‌رق (قالقار)
تره‌زا — بنده ارقه‌ك صره کلورم .
کیوم — سن بوراده طورملیسین .
تره‌زا — نصل؟ سنی قوی‌ویره‌یمی؟
کیوم — بویله ایسترم ... عیالکدن الدیغك ایلك وصوك
امر بو اولسون .
تره‌زا — آه، نه فنا فنا خلیالره ذاهب اولیورم؟
کیوم — بن بورایه چولق چوجغمی کورمکه وبوندن

صکره پریشانیتدن قورتاروب سعادت حال ایله عمر کچیرمکزه مدار اوله‌جق برطاقم شیلری صره‌سنه قویمغه کلدم. مادامکه شوراده ایکیمزدن ماعدا کمسه یوق. رجا ایدرم. سوزمه ایوجه قولاق ویر. شو (لایار) اووقاتك برمکتوبیدر. (تیمون) نامنده برمدیونك بکا اولان بورجنی ادا اتمامك ایچون. درلو درلو حیله‌لر قوللانمش اولدیغنی بیان ایدیور ... بومکتوبله هرشی اثبات ایدوب بوایشی تسویه ایده‌بیلورسکز. بوده اویمی استیجار ایدن موسیو قله‌ویله‌نك قونطراطوسیدر. فرار ایتدیکم وقت خرجراه ایچون برمقدار شی المش ایدم. ظهریه ایدلمشدر ... آل بوده پدرمك یاپدیغی وصیتنامه‌نك برصورتیدر ... زواللی پدر ... شوده (دووالك) الدیغی درت یوز فرانغك دین سندیدر ... بوده بنی خرسز ظن ایله اودن الوب کوتوردکلری اشیانك دفتریدر ... مادامکه شمدی قباحتسز اولدیغم میدانه چقدی. البته کیرو ویریرلر ...

ترەزا — جانم بونك سببی نه‌در؟

کیوم — طور. طور. بوکاغدلریده سکا تسلیم ایده‌یم. (رقته کله‌رك) نکاحمزك رخصتنامه‌سیدر ... تام اون درت سنه‌در ... چوجقلرمزك تاریخ تولدی ... شوده رحمتلو والده‌مه دائر اوراقدر ... آل بوده میرآلایلق شهادتنامه‌سیدر ... وفات ایدن ضابطانك فامیلیالرینه نه‌مقدار معاش تخصیص ایدرلرسه. شهادتنامه‌یی کوسترنجه سکاده اومقدار معاش ویریرلر.

ترەزا — یاربی! ... دیمك وصیتنامه‌کی حاضرلیورسیك.

كيوم — تأسف ايتمه · يارين بلكيده بوكون بر غـوغا ظهور ايدرده بلكه بنده ميدان محاربه‌ده اولورم · نهايت عسكر دكلمي يم ؟

ترەزا — (كندي كنديـنه) جانم اغزيمه كليور · (سكوت)

كيوم — ترزا · كوزمك نوري · سن والده‌لكده يكتا قادينلقده بي همتاسن · شفقت مادرانه‌كي ياوريلرمدن دريغ ايتمه · كنديلرينه براقديغم اسمه لايق اوله‌جق صورتده تربيه‌لرينه سعي وهمت ايت · طمرلرنده جولان ايدن قانك قـدريني بيلدير · متصف اولديغك مرحمت وفضيلتي ومألوف اولديغـك درايت وذكاوتكله متخلق اولملرينه سعي ايله · يانلرندن اصـلا ايرلمه · بكا دائر برقره خـبر الەجق اولورسـك مردانه تحمل ايدوب بيچاره زوجكي اره‌صره كوز ياشلرك ايله ياد ايله ·

ترەزا — (ديلي طوتيلورجه‌سنه سكوتله كيومك يوزينه ديك ديك باقرق) آه افنديجكم آه ولي نعمتم ···

كيوم — (قوجقلر) ترەزا !··

ترەزا — (اغلايه‌رق) آه ظالم هيچ سنك مرحمتك يوقمي؟ بكا اجيزميسك ··· چوجقلركه اجيزميسـك ؟··· بن سكا نه يايدمكه موتمه سبب اوليورسن ؟ (تحسر قلبله) اه عشـقنه بو شدت اضطرابك ندن ندن ايسه سويله ···

كيوم — اولمز احتمالي يوق ·

ترەزا — سوديككك باشي ايچون اولسـون · دردك نه ايسه بندن كتم ايتمه ·

کیوم — اولمز . حیتمه الیویرمز .

ترەزا — باق . تر تر تترەیورم . اودهشتلو سوزی اغزکزدن ایشتدکجه . بحران ایچنده قالیورم . رحم ایله افندم بنم کبی بیچاره برقادینی مأیوسیت کردابنه دوشورمه ...

کیوم — ارتق تحملم قالمدی ...

ترەزا — ادولف . هنریغوس کلك یتشك .

﴿ یدنجی فقره ﴾

(اولکیلر .. ادولف . هنریغوس . طوماس . کستاو)

طوماس — نەدر؟ نەیك وار؟

ترەزا — ایاقلرینه دوشك . مرحمتنی تحریك ایچون فریاد وفغان ایدك (کستاوه) سنده موسیو سنده مادامکه کندی منتداری وازاد کردەسیسك . کل بزه یاردم ایت . بیچاره چوجقلرینی ترك وفدا ایتماسی ایچون اجبار ایله ...

کیوم — بر انسان بوقدر اقدامه مقاومت ایدەمز (کندی کندینه) اوف .

کستاو — میرالای ...

کیوم — (ساخته برسکونتله تسکین اولەرق) براقك بنم آلایه عودتم الزمدر . صکره ینه کوریشورز .

کستاو — صاقین ها . دیدیکنه ایناتمیك سزی الداتیور .

بر کره یاقه‌سنی قورتاره‌جق اولور ایسه ارتق کوروب کوره‌جککز بوقدر ... قارشوکی قییده اجل کندیسنی بکلیور .

جمله‌سی — اجلمی ؟

کیوم — (کستاوه) آه . مرحمتسز سن بنی وادیٔ فلاکتك نهایتنه سوق ایدیورسك ! ...

کستاو — سنی اولم پنجه‌سندن قورتارمق بوینمك بورجیدر باقك سزه سویله‌یم . قانون عسکری‌یه مخالف بر حرکتده بولندیغیچون حکم تحتنده‌در . اکر بوکون واندره لیمانته عودت ایدر ایسه . اخشام اوستی قورشونه دیزیله‌جکدر ...

کیوم — نه سویلیورسك (قاچمق ایستر) .

تره‌زا — یاربی ! ... آمان براقیه‌لم . کوکسمزی کروب یولنی قپایه‌لم (چوجقلری الوب قپویه یاقلاشـور) بنی وشـو جکر پاره‌لریکی تلف ایتمدکجه بوندن طیشاری چیقه‌میه‌جقسك .

کیوم — تره‌زا . یالوریلرم . بنم محو اولمغـه یوز طوتمش ارادهٔ انسانیتمی برفائده‌سز چورتمیك . بنم قتلمه فرمان ویرلمشدر . یارین طول ویتیم قاله‌جقسکز . فقط سزه مقدس برنام براقه‌جغم . چونکه نامو سمله اوله‌جکم ...

تره‌زا — سنك عمرك حیاتك نقدر بو معصوم چوجقلر کدر .

کیوم — بوکون اخشام اولمزدن اول بورایه کلوب سزی کورمك ایچون برجاندن احبابم حیاتنی تهلکه‌یه قویوب بنم یریمه محبوس اولدی . اکر اخشامه قدر اورایه کیتمز ایسه‌م بیچاره‌نك

موته سبب اوله جغم . ارتق بكا سن طورده حیاتکی اوآدمك قانی ایله صاتون ال . دیمکه کیم جسارت ایده بیلور ؟

کستاو — میرالای . بن اومسئولیتی اوزریمه الدقجه سز کندی وعدکزده خلف ایتمش اولمزسیکز .

کیوم — بری چوجق . بکا کله جك مسئولیتی سکا براقق شانمه دوشرمی ؟ بن کیدوب سنی بویله خیانته تشویق ایدنلرك قارشوسنه چیقه جغم . احبابمدن کوردیکم بویله برلطفه قارشو امنیتی سوء استعمال ایتمکه جسارتکزی سزه وسزه بودرجه یوز ویرنلره کوستره جکم (کیتمك اوزره) .

کستاو — طورك .

کیوم — ای ارتق دکله یه مم (کیتمك ایستر) .

تره زا — (چوجقلریله یولنی قپایه رق) آمان یاربی ؟

کستاو — تلاش ایتمیك . میرالای . تلاش ایتمیك . باق بواطه ده بنمکندن بشقه صندال یوقدر . اوده امرم اوزره یوله چیقه لی یارم ساعت اولدی .

کیوم — بونه غدارلق ؟ (قلنجی الوب قوشار) .

طوماس — میرالای . . . (قلنجی الندن قپار) .

تره زا — (قوشه رق طوتر) افندم .

چوجقلر — بابا . بابا .

کیوم — آه . روبرطو . روبرطو .

کستاو — سن انك ایچون تأسف ایتمه . قائممقام بك انك حقنده بكا تنبیهات ویردی . بنده اجراده قصور ایتمیه جکم .

کیوم — والمور کوپککك و یردیکی تنبیهاتلریمی ؟

کستاو — اوت سنی بوراده الی قورسه‌م . روبرطوبی قورتاره‌جغنی بکا وعد ایتدی .

کیوم — ابو اه ؟ یازقلر اولسون . بیچاره روبرطو خیانت دوزاغنه دوشمش . سفیه ، سنی باق نه درلو یالانلرایله الداتمشلر . والمورك اکا غرضی اولدیغی ایچون قانینی ایچمکه چبالیور . ایمانسز خائن سنده بویله بر مظلومی جلاد بی ایمانك دست غدرنده قربان ایتمکه واسطه‌می اولیورسك ؟

کستاو — آمان او نصل سوز ؟

کیوم — واه . زواللی روبرطو . ایتدیکم عهد وپیمانه امنیت ایدوب بنی بکلیورسك . بن وعدمده خلف ایدوبده سنك جلادکی اوله‌جغم .

طوماس — افندم .

کستاو — میرالای .

کیوم — بن سنك جلادکی اوله‌یم . . . ارادم المدن کیدیور . . . شمدی کندیمی پارچه‌لیه‌جغم (قپویه طوغری قوشار) ادولف وهنری — بابا . بابا . باباجغم ؟

ترەزا — (چوجقلریله قپویی سد ایدرك) بزم نعشمز ایاقلرینك التنده چیکنمه‌ینجه‌سنی شوندن شورایه صالیویرم .

کیوم — (قودیره‌رق) چکیلك . براقك بنی . بن اولمالیم . اوت . یمینمی طوتمق وناموسمی وقایه ایتمك ایچون اولملی‌یم .

روبرطو . محبم روبرطو . ایشه . کلیورم (چوجقلری برطرفه
الوب وترهزاپی‌ده اوبرطرفه اتوب قاچر . ترهزا بایلوب دوشر .
طوماس ایله چوجقلر مأیوس قالورلر) .

پرده اینر

اوچنجی فصل

برنجی فقره

(روبرطو ایله والانتن برسفره‌ده اوطورمش ایچکی ایچیورلر)

روبرطو — صاغلغکزه مسیو والانتن .

والانتن — عافیتلر اولسون قوزم .

روبرطو — طوغریسی پك کوزل شراب . انسانك قلبنه فرح ویره‌یور (ایچه‌رك) ای سویله بقالم . مادموازل لاورا ایله ازدواجزه راضی میسك ؟

والانتن — های های . فقط . . .

روبرطو — لاورا بنم زوجم‌می ؟ آه بو نه سعادت ؟ . .

والانتن — ایو اما کیوم کلمز ایسه ؟ . . .

روبرطو — احتمالی یوق سوز ویردی ! . . .

والانتن — یاسوزنده ثبات ایتمزسه ؟

روبرطو — او اولمز شیدر ! . . .

والانتن — پکی . سنك دیدیکك کبی اولسون .

روبرطو — ابو خاطرمه كلدی . عجبا شو مارشال كلديمی ؟

والانتن — نه بيله‌يم . بعضيلرينك روايته كوره واندره‌يه كلمش . بعضلريده دها كلمامش ديورلر .

روبرطو — بو ادمی كمسه طانيمزمی ؟

والانتن — اسكی طوپجيلردن ياخود عسكرلردن طانيان اولورسه اوكا سوزم يوق . چونكه آمريقايه كيده‌لی تام اون اون التی سنه اوليور . بالانده مأموريتده اپ ايوجه شرف قزانمش . واقعا بن اونك قرنداشينك يانده خيلو سنه‌لر خدمت ايتدم اما كنديسنی اصلا طانيم .

روبرطو — صباحلين كندی ياورلرندن دين بريسی وار ايدی . اونره‌يه كيتدی ؟

والانتن — بيلم حالا كلوب كورنمدی . بيك درلو وعدلر ايتدی لكن ...

روبرطو — بن كيومه اجيورم . او ياورده رقته كلدی كبی كورينيور . اما بوشی اكلايه‌مدق ...

والانتن — براق سنده اه سورسك . بو شبوغازلك بری بويله‌لر لساناً بيك درلو شيلر وعد ايدرلرده . اجراسنه كانجه سلام بيله ويرمكه تنزل ايتمزلر . كيده‌يم بعض ايشلرم وار صره‌سنه قويه‌يم ...

روبرطو — بنده واره‌يم اوطه‌مه چكيله‌يم .

والانتن — آدم سنده . ايشنه باق . بوراده اوتور . يه ايج . كزين . كيفنه باق زندان قباحتلو آدملر ايچوندر . سنك

کبی حمیت اهلنه زندان نه دیمکدر . برآدم احبابنك اغورینه عمرینی رهین براقه‌جق اولورسه . اوآدم زندانه‌می لایق اولور علی‌الخصوص عصرمزده احبابلق وظیفه‌سنه بویله رعایت ایدن پك نادر بولنور . یاهو شو سنك انسانیتنه اول درجه مفتون اولمشم که اگر شمدی‌یه قدر قرنداشمك قزینی المش اولیدك کندیمی بختیار عد ایدردم . اغورینه قانمی دوکمك بیله لازم کلسه ایدی اسیر کمزدم . ففط شمدیلك سنك بومردلککه تحیردن بشقه برشیئه مقتدر دکلم . انشاء اه جناب حق آجی کوسترمز (کیدر)

روبرطو — نقدر صافدرون برآدم ! ... بیچاره حیاتم تهلکه‌ده‌در دبو قورقیور . کیومدن شبهه‌لنیور ... خیر . احتمالی یوق . کیوم مطلقا وعدنده صادقدر . مطلقا یمینی طوتار . بن کندیسنی پك چوق تجربه ایتدم .

﴿ ایکنجی فقره ﴾

(روبرطو ... لاورا)

لاورا — اوخ هله‌سنی یالکز کورمکه موفق اولدم .

روبرطو — لاورا . عموجه‌ك ازدواجمزه راضی اولدی .

لاورا — سزه . بوندن زیاده اقتضالی بر افاده‌م وار .

روبرطو — عجائب . تزویجکزدن [illegible] اقتضالیدر ؟

لاورا — اوت تأسف ایدم … لکن بوسوزم غایت مهمدر.

روبرطو — چوق شی … اکلایه‌میورم.

لاورا — آه. روبرطو. کیومه ایتدیکك ایولك قورقرم سنك موتنه سبب اوله‌جق. چونکه کیومك عودتنی هیچ مأمول ایده‌میورم.

روبرطو — تأسف ایته سوکلم بوذهابك یاکلشدر.

لاورا — عموجه‌م هر برشیئی بکا اکلاتدی. بو بابده کندیسیده بنم کبی شبهه‌یه ذاهب اولیور. بوندن قطع نظر برفنا برفنا حوادث دها ایشتدم. کویا کستاو قپودان ایکی کون روز اطه‌سنده قاله‌جغم دیو فاملیاسنه خبر ویرمشدر.

روبرطو — ایو اما صندال نه اوله‌جق؟

لاورا — اونسز کیرو دونه‌جکمش.

روبرطو — ای ادم سنده هیچ اویله شیمی اولور؟

لاورا — تحف قباحتنی ستر ایتمك ایچون بهانه‌می بوله‌مز؟

روبرطو — ای صانکه سن نه‌ظن ایدرسك؟

لاورا — آه. صورمه !. روبرطو. و سوسه‌دن قورتیله‌میورم.

روبرطو — سن قساوت ایتمه قوزم. مستریح اول. کیوم اویله ادم دکل.

لاورا — نصل قساوت ایتمیم. کافر والمورك نه‌درجه مرحتسز اولدیغنی بیلیورمیسك؟ سندن انتقام المق ایچون

کیم بیلور نه‌حیله‌لر قورییور . سنك حقنده کستاو ایله برابر کیزلیجه کورشدیککی بن کوزم ایله کوردم …

روبرطو — ای جانم اندن نه اولور؟

لاورا — نه اوله‌جق ؟ شبهه‌سز سنی تلف ایتمك ایچون برطوزاق قورییورلر ایدی .

روبرطو — ای صانکه نه‌یاپملی؟

لاورا — نه‌می یاپملی بر ساعت اول جانکی تهلکه‌دن قورتارمغه جهد ایتملی .

روبرطو — نصل ؟

لاورا — بو قلعه‌دن فرار ایتملیسك :

روبرطو — بنمی فرار ایده‌یم؟

لاورا — اوت !…

روبرطو — خیر ، احتمالی یوق ، بن بویله دنائتی اصلا قبول ایتمم .

لاورا — روبرطو . سوکیلوم روبرطو . سن حیله دوزاغنه دوشمشسك . سنی روحی مثابه‌سنده سون لاورانك سوزینه اعتماد ایت . کیوم ارتق عودت ایتمیه‌جکدر . انك یرینه سن قربان اوله‌جقسك . دیوان حرب بو حکمك اجراسنی والموره حواله ایتدی . بویله بر حکم والمورك النه کچدکدن صکره انتقامنی سندن المق ، هیچ برشی دیمك دکلدر .

اوچنجی فقره

(اولکیلر ... والانتن (کوزتمکده)

روبرطو — حکم قدر نه ایسه او اولور ؟ فرار ایتمك بکا کوره دکلدر . بویله بر الحقلقله شان وشرفه عسکرلك شاننه خلل کتوره‌مم .

لاورا — دیمك که قاننه صوصامش دوشمنلرینه ...

روبرطو — اهمیت بیله ویرمم .

لاورا — لکن سنك ...

روبرطو — حیاتم تهلکه‌ده اویله‌می ؟

لاورا — شبهه‌می ایدیورسن ؟ اوسنك سوزیکه اعتماد ایدوبده جانی رهین براقدیغك کیوم بردها ...

روبرطو — یوق مادموازل . عفو ایدرسکز . کیومك نقض عهدینه قائل اولمق بنم ناموسمه طوقنمق دیمکدر ...

لاورا — یا ؟ اویله‌می ؟ سنی کوزینك نوری کبی سون برمحبوبه‌نك الجای محبتله سویلدیکنی قبول ایتمیورسك ها . آه روبرطو . سوکیلی روبرطو . رجا ایدرم . کل شو افکاردن واز کچ . تکلیفمی قبول ایت . بویله کوز کوره جاننه قصد ایدوب بنی دلخون ایتمه ... اونه ... نه اولیورسك ؟ ظنم سویلدیکم سوزلر سزه‌ده تأثیر ایتدی . دیمك تکلیفمی قبول

ایده‌جکسن . آه . شمدی دنیالر قدر ممنون و محظوظ اولدم . آل . سکا برایب . حبسخانه‌نك بش نومرولی اوطه‌سنی آچدم . پنجره‌نك تیمور پرمقلقلری ذاتاً چورکدر . قولایجه‌جق قیرار . خندقه صیچرارسك . صکره متریسلرك التندن قچار . یاقه‌کی قورتاریرسك . هایدی . هایدی . کیت . قاچ . کوزدن چیقاردیغك حیاتکی بکا باغشلا و بیچاره لاورایی ده جمیع وقت اونتمه . . .

روبرطو — عموجه‌کی دوشنمیورمیسك ؟

لاورا — سنك فرارندن عموجه‌مه برکدر کلمز، تیمورلرك چورك اولمسی بهانه‌سیله کندیسنی قورتاره‌بیلور ... ال آل سوکیلی روبرطو آل شو ایپیده (والانتن بوسوزلری ایشیدنجه روبرطونکده قبول ایتدیکنی کوروب کیفلی حاللر کوستره‌رك بردنبره ارالرینه کیروب ایپی قپار) امان یاربم .

والانتن — آفرین . آفرین ...

لاورا — افندم شی ... ؟

والانتن — افندمی ؟ (لاورانك تقلیدینی ایدرك) آل سکا برایپ . حبسخانه‌نك بش نومرولی اوطه‌سنی اچدم . پنجره‌نك تیمور پرمقلقلری ذاتاً چورکدر . بیلم نه ... سنی کیدی حبیث سنی . حکومتك بکا تسلیم ایتدیکی محبوسلره قاچسونلر دیو نصیحت ویره‌یور ، هله باق شوکا باق .

لاورا — افندم .

والانتن — کیت، دفع اول، کوزم کورمسك .

لاورا — عفو ایدرسکز .

والانتن — یقیل . دفع اول . کوزم کورمسون دیورم سکا . یوقسه شمدی اغزیکی . بورونکی قولاقلرینی پارچه پارچه ایدرم ها .

لاورا — امان یاربی ؟ واه زواللی روبرطو (اصول ایله قاچار)

والانتن — کیت دفع اول . شمدن صکره ارتق سنی طانیم . سنی کیدی عرضسز . عارسز . یوزسز . پرسز . صورتسز . نورسز . ادبسز . (لاورانك کیتدیکنی کوره‌رك سسنی دکشدیروب روبرطونك الندن اوپرك) نه حمیت ؟ نه انسانیت ؟ نه فداکارلق ؟ طوغریسی هروجهله سنك محبتکه لایقدر .

روبرطو — اونه . براز اول حدت ایده‌یوردك .

والانتن — اوقدر حدت ایتمز ایسه‌م . افندم صکره بتون محبوسلری قاچیررده . . .

روبرطو — بوحالی سنده بکندك آ .

والانتن — ماشاءالله . سنك کبی براهل فضیلتی قورتارمغه چالیشانك سعی تحسین اولنمزمی ؟

روبرطو — بنی خلوص قلبله سودیکی ایچون تهلکه‌دن قورتارمغه چالیشیور .

والانتن — اوت بعض قادینلر صورت ظاهرده قوجه‌لرینك یوزینه کوله‌رك محبت ابراز ایدرلر . باطنده ایسه دائما مزارینی

قازمغه چالشورلر . فقط لاورا بويله دكلدر . حقيقة سنى سور . .
سوديكندهده حق وار .

روبرطو — ايتديكى تكليفى نصل رد ايتديكيمى ايشتدكمى؟

والانتن — ايشتدم . شمدى سن بنى دكله . اولادم . بو
آنه قدر والموره اطاعت ايدوب كيفيت حالى كمسهيه سويلمدم .
حتى اردو خلق كيومى جزادن معاف بيليور . فقط اكر يارم
ساعته قدر صندال كلميهجك ياخود كيوم كيرو دونميهجك
اولور ايسه . سريده . سر صاقليانيده . اطاعت ايدهنيده
طو پنيدهرسواى ايدرم . عالمابتون اولهنى بيتهنى دنيايهطو يورهجغم .
ميرالاى . بيكباشى . يوزباشى . چاوش . نفر . طوپنى بربرينه
قارشديررم ها . ايشته والمورده كليور .

روبرطو — يوزينى بيله كورمك ايستمم . (كيدر)

والانتن — طوغريسى بنده بوحريفدن هيچ خوشلنمدم .
اولدم اولهلى نفرت ايدرم .

﴿ دردنجى فقره ﴾

(والمور . بر ضابط اولكيلر)

والمور — (ضابطك قولاغنه يواشجه) بوكون بهمه حال
ساعت اونايكى رادهلرنده شو راده دكز كنارنده متهم كندى
جزاسنى چكه جكدر . (ساعته باقارق) ساعت اونبره كليور .

میرالای فلور ینـه خـبر و یرك . اون ایکی کشـیدن زیاده ادم کوندرمسـون . هایدی چابق یارم سـاعته قدر بوراده بولنملی . (ضابط کیدر) شبهه‌سز کوستاو شمدی امرلرمی اجرا ایتمشدر . کیوم اطه‌ده قالدی روبرطو اوله‌جك . ها تمام زندانجی بوراده المدن کلدیکی مرتبه شـوآدمی التفـاتله کندمه جلب ایتملی . . . کیفك ایومی غمسز اونباشی ؟

والانتن — التفاتکزك محجو بیم افندم .

والمور — اویله کوشه‌یه چکلمش نه‌یاپیورسین ؟

والانتن — امرعالیکزه منتظرم افندم .

والمور — بورایه کلسنه ؟

والانتن — کله‌یم افندم .

والمور — سن برابو ادمسین . بن سنی چوق سوه‌رم .

والانتن — التفاتکزه تشکرایدرم . لکن بوصباح . . .

والمور — ای بوصباح نه ؟ . .

والانتن — سنی برآی محبوس ایدرم دیه تهدید ایدیوردکزده .

والمور — بن . . . دیدمکه . . .

والانتن — فنالغی شـوکه . . . کونده بر پارچه قوری اتمك و بردیره‌جکسکز .

والمور — طور . قوزم . طور : سکا اکلاته‌یم . معلومآ مأموریتده بولنان آدم درت اطرافدن درت بیك درلو مشغولیتله اشغال اولنور . ای دائما کوزل صفاده اولمازآ . علی الخصوص

بعض دفعه ده هرنه قدر مزاجنده یوقسه بیله ینه سرت طورانملی . کیم اولورسه اولسون . ایسترسه کوزینك ببکی اوسون ...

والانتن — دیلکی کوپك سنده (کندی کندینه سویلنور)

والمور — روبرطو نرده ده ؟

والانتن — زندانده ! ...

والمور — البته کندیسیله قوکشدك .

والانتن — خاطره کتورمك عبث . محبوسلرایله قوکشمق بنم عادتم دکلدر .

والمور — (نیت فاسده ایله) (زندانك پرمقلقلرینه طوغری یناشور) . روز اطه سنه کیدن صندالك بجکمسنه پك تعجب ایدیورم . اکر کیوم عودت ایتمزسه روبرطونك ایشی بتمش دیمکدر .

والانتن — (کندی کندینه) بو مقدمه نك معناسی نه اولیور .

والمور — ای نه دیرسك ؟

والانتن — (کندی کندینه) تمکینلی طوران غمسز (والموره) وظیفه مده بیله دکل .

والمور — (یوزینه باقه رق) بن روبرطویه اجیورسك ظن ایدیوردم .

والانتن — تمام زندانجی دیدیکك سرت طورانملی مرحمتسز اولملی .

والمور — (طاتلیلقله) اوت . او راسی اویله . فقط

بعض مرحمت اولمزمی ؟ بو انسان ایچون طبیعیدر . شوبکا طوغریسنی سویله قنغیسنه زیاده مرحمتك وار . کیومه‌می ؟ رو برطویه‌می ؟

والانتن — (کندی کندینه) بو نصل سؤال . (والموره) افندم نه‌دیمك ایستیورسین ؟

والمور — شونی‌دیمك ایسترمکه قنغیسنك خلاصنی ارزو ایدرسك ؟

والانتن — (کندی کندینه) کل شونی الداته‌یم . (والموره) کیومك . . . زواللی ادمك تجلیسی یاور اولدیغی ایچون بو صباح نه‌قدر حدتلندم . بیلیورمیسین بو بیچاره چولق چوجق صاحبی اولدیغی ایچون هر وجهله مرحمته لایقدر . رو برطویی‌دیرسك . کبرلی . چونکه ادبسز حریفك بریدر . حتی عارسزلغك درجه‌سنی اوقدر ایلریلتدیکه لاوورایه تعشق ایتمش اوتانمدن برده الهجغم دیور .

والمور — البته‌سنده راضی اولمامشسك درآ .

والانتن — تمام . اوکوزلم قزجغزی عسکردن طرد اولنمش برحریفه ویره‌یمده بش اون کون ایچنده اجلقدن اولسون اویله‌می ؟

والمور — (کمال امنیتله یاقلاشه‌رق) ای‌شو وقاروحیثیتنی طانور . اولدقجه حالی‌برنده برآدمه ویرمکه راضی‌اولورسك‌آ ؟ . . .

والانتن — هانیا اویله برآدم بولنسه جانمه منت ! . . .

والمور — مثلا شو . . .

والانتن — کیمه ؟..

والمور — بکا!...

والانتن — سکامی ؟

والمور — نیچون تعجب ایدیورسن ؟

والانتن — عفو ایدرسکز بو یله برقرابته لایق اولمدیغمدن..
(کندینه) اه جانمی السونده اوکونی کوسترمسون.

والمور — بو ماده حقنده انشاه بشقه وقت کور یشورز.
ایشلری صره سنه قورز.

والانتن — هرنه وقت ارزو ایدرسکز بن حاضرم.

والمور — دیمك اولیورکه. کیومك خلاصیله رو برطونك
تلفنده سنجه برایلیشك یوق.

والانتن — نه ایلیشك اوله جق ؟ طورك سزه برشی دها
سویله یم. فقط جسارتمی عفو ایدرسکز، سوزك طوغریسی اویله برشی
اولورسه پك ممنون اولورم.

والمور — اویله ایسه بیلمش اول که. بو کون کیومك بورایه
دونه جکی یوق. اکلادکمی ؟

والانتن — (کندی کندینه) شمدی ماده اکلاشلدی
(والموره) ای صکره ؟

والمور — صکره سی اونك یرینه روبرطو اوله جك.

والانتن — صحیحاً بوایو. لکن صکره ایش میدانه
چیقارسه.

والمور — یوقسه یکنیکه برشی اچدکمی ؟

والانتن — هیچ بن قاری قسمنه سر ویررمیم؟

والمور — یوق اکا شبهه ایتمم . . .

والانتن — طورك برشی دها سویله‌یمه باری شبهه‌دن بتون بتون قورتلیکز . اکر کیوم یرینه روبرطو اولورسه پك چوق ممنون اولورم .

والمور — دیمك بو ایشی کمسه‌یه سویلمدیکز کمسه بیلمز .

والانتن — بن کمسه‌یه سویلمدم . لکن قوماندان . .

والمور — قوماندان بلکراته کیتدی . اوراتك محافظه‌سیچون برلکده برچوقده ضابطلر کتوردی .

والانتن — وای بلکراته کیتدی ها؟

والمور — نه؟ خبرك یوقمی؟ واندره لیمانده بولنان محافظه بلوکی درحال یوله چیقسون . و یارین صباح ارکن بلکراتده حاضر بولنسون دیو یارم ساعت اول بر امرنامه کلدی

والانتن — خیر . بن بونی دها شمدی ایشیدیورم .

والمور — مارشال جنابلرینك امریله کیتدیلر .

والانتن — ای مارشال نره‌ده ایمش؟

والمور — اوراده بلکراتده بولنان برنجی الایك اصلاحیله مشغولدر .

والانتن — (کندی کندینه) ایشته او فنا .

والمور — شمدی بزم بلوکده یوله چیقیور . بوراده براز عسکر قاله‌جق . میرالای بورایه قوماندان نصب اولنمش، چوق سورمز اوده کلور .

والانتن — (كندى كنديته) او دها فنا يا؟

والمور — بر برمزه اولان صدق وخلوصمزى . وسـكا اولان امنيتمى تجربه ايتمكه كوزل فرصتدر . روبرطو اوله جك . كيوم خلاص اوله جق . هرشى بولنـده در . احبابمدن بر باش چاوشه خبر كوندردم . يالكز اون ايكى نفر كوندره جك حكم فرمانى اخشام اولمدن اول اجرا ايتديره جكم . بوحالده همسن مرادينه نائل اولورسن . هم بن انتقـامىمى المش اولورم . همده هيچ كمسه برشى سزمز . . . اى نصل؟ بوتدبيريمى بكندكمى؟

والانتن — ماشاه . دنيالر قدر ممنون اولدم .

والمور — (كندى كنديته) ارتق شمدى كوكلم راحتدر .

❊ بشنجى فقره ❊

(ساعت ١١ ى اورر برنجى منظره ده اولديغى كبى)
(قول دكشيلور)

والمور — ساعت اون بر . مهم برايشم وار . شمدى كيدر چوق سورمز ينه كاورم . حمد اواسون ارتق ايشلر صره سـنه كيردى . شمديلك اللهه اصمرلادق (كندى كنديته) ارتق وسوسه ايده جك برشى قالمدى . بوتصوردن كمسه بنى منع ايده مز (كيدر)

والانتن — اى ارتق كنديمى ضبط ايده مم . باشدن اياغه قان تر ايچنـده قالدم . غدار كوپك ، بكا عرض خلوص ايدرك اجرا

ایده‌جکی فصاحته بی‌واسطه ایده‌جك ... شاشقین . بنده حریفك مزاجنه کوره طورانه‌رق هر برافکاربنی اکلادیغمه ایوایتدم آ، شمدی کیده‌یم هرکسه اکلاته‌یم، واره‌یم کیده‌یم بوکافرك روبرطویه ایتدیکی ظلمی واندره لیمانك طاشلرینه وارنجه‌یه‌قدر فاش ایده‌یم

﴿ التنجی فقره ﴾

والانتن ایله مارشال

مارشال — وای موسیو والانتن بونده‌میسکز ؟ ...

والانتن — (کندی کندینه) وای بواکسك ایدی! ...

مارشال — ایشته سوزوبردیکم کبی ینه زیارته کلدم .

والانتن — تشکر ایدرم فقط بویله خود بخود بوقلعه‌یه نصل کیره بیلدیکز؟

مارشال — یدمده برامرنامه‌وارکه . هرنریه‌ایسترایسه‌م بلا ممانعت کیروب چیقه بیلورم .

والانتن — پك‌ایو . پك ایو . لکن عفو ایدرسکز افندم بوراده طوره‌جق وقتم یوق . (کیتمك استر)

مارشال — « طورمسنی اشارتله » براز ...

والانتن — ایو اما وقتم یوق ...

مارشال — بو صباح اپیجه تربیه‌لی طوراندك . شمدی نیچون ؟ ..

والانتن — ای چابوق اول، سویله بقالم، نه ایستہ یورسك!

مارشال — ایشتدیکمه کوره . او ایکی چاوشلردن یالکز برینك قتلنه فرمان ویرلمش .

والانتن — اوت . (زوقلنه‌رك) سنده کویا بو ایشی مارشاله افاده ایده‌جکدك . . .

مارشال — اکاشبهه یوقدر .

والانتن — (استهزا ایله) البته بندکزیده توصیه ایتدیکز

مارشال — ماشاه .

والانتن — ای نه سویلدی؟

مارشال — ایجاب حاله کوره معاونت ایده‌جکنی وعد ایتدی .

والانتن — رجا ایدرم . براق ایشمه کیده‌یم .

مارشا — غالبا سوزمه ایناتمیورسن .

والانتن — اصلا . مارشال ایله قوکشدم دیمکه نصل جسارت ایدیورسن . مارشال بلکرادده‌در . بلکرات دیدیکك بوندن طقوز ساعتدر .

مارشال — (تبسم ایله) مارشال بوآنده‌واندره‌لیمانده‌در .

والانتن — آدم براق سنده اللهی سورسن .

مارشال — سن شبهه‌یی عناد جیلغه چویریورسن . بن اویله شیلردن حظ ایتم .

والانتن — یا بلکراته کیدن الای ؟ . . .

مارشال — اه سلامت ویرسون .

والانتن — يا مارشال ايله كورشمكه كيدن ضابطان ؟

مارشال — اه معينلرى اولسون .

والانتن — نه قانى صغوق ادم ايمشسك به ؟

مارشال — اى نه يپالم بنم طبيعتم بو .

والانتن — شمدى باشمى طاشلره اوره جغم .

مارشال — (كندى كندينه) بو صافدرون ادم بنم ايشمه يرار .

(يوكسك سسله) طور سندن بر شى دها سؤال ايده يم .

والانتن — سويله يك بقالم ثقلت افندى .

مارشال — محبوس اولان چاوش نه حالده در ؟

والانتن — پك فنا !

مارشال — اى اوله جكنه كدر ايديورمى ؟

والانتن — خير . بالعكس ! . . .

مارشال — نصل ؟

والانتن — طور سكا مختصرجه كيفيت حالى نقل ايده يم .

قائممقام پك فنا بر ادمدر .

مارشال — بيليورم .

والانتن — دائما انتقام المغى كوزتيور .

مارشال — اونيده بيليورم .

والانتن — روبرطونك قانه صوصامشدر .

مارشال — اونيده بيليورم .

والانتن — « حمدلله » اى اللهم اصمرلادق .

مارشال — طور نره يه ؟

والانتن — ای ارتق بوشبوغازلق ایده‌جك وقتم یوق .

مارشال — روبرطویی بورایه چاغیر .

والانتن — طور . شونی اولجه . . .

مارشال — چابوق اول . مارشالك امری موجبنجه روبرطویی بورایه چاغیر .

والانتن — پکی افندم . کوجنمیك . (کندی کندینه) بو نصل آدم ! باری کیده‌یم چاغره‌یم . (محبوسه کیدر) .

مارشال — هر کون یکیدن یکی‌یه ظلم و تعدی . فقط بن او غدار حریفك یاقه‌سنی براقیه‌جغم .

والانتن — (قپودن روبرطویه خطاباً) طیشاری کل . . .

﴿ یدنجی فقره ﴾

(اولکیلر . . . روبرطو)

روبرطو — بنی کیم ایستیور ؟ « مارشالی کوره‌رك » ها سزمیسکز ؟ شی . . افندم . . .

مارشال — اوت . چوق جهد ایتدم ایسه‌ده مشغولیتم اولدیغی ایچون بر ساعت اول کله‌مدم . سنی کورمکسزین براقوب کیتمکه‌ده وجدانم قائل اولمدی . . .

روبرطو — اکسیك اولمیك افندم .

مارشال — درکار اولان فضیلتکزی و بو بابده کیومه ایتدیککز فداکارلغی زندانجی بکا نقل ایتدی .

روبرطو — افندم . حیاتمی کندیسنه بورجلی اولدیغم ایچون وظیفهٔ عبودیتمی اجرا ایتدم .

مارشال — یا کیوم عودت ایتمیه جك اولورسه ؟

روبرطو — احتمالی یوق . افندم . او وعدنده خلف ایتمز . مطلق کلور .

مارشال — یا بو ایشده بر حیله وار ایسه ؟

روبرطو — کندیسنه بویله شیلری اسناد ایتمیك افندم . باخصوص اشته بنده کز کندی یرنده فدا اولمغله حاضرم .

مارشال — ایشته بونك ایچون اجینه جق بر حالده بولنیورسن آ .

روبرطو — بر مرد عسکرك اولملی دائما کوزی اوکنده طورر . بونك ایله برابر اکر کیوم وعدندن خلف ایدرسه بندن زیاده انك سوء حرکتنه تأسف ایتملی .

والانتن — (مارشاله) حالا او ادعاده .

مارشال — جانم کیوم دکل . مثلا بشقه بر حیله کارفتنه لکله النده اولان حکمی سوء استعمال ایدوبده سنك موتنه چباليه جق اولورسه .

روبرط — ها . مسیو والموریمی دیمك ایستیورسکز ؟

مارشال — اوت ! . . .

رو برطو — (برازدوشندکدنصکره) نه یپایم افندم . حکم قدره سرفرو ایتمکدن بشقه چارم یوق ! . . .

مارشال — زواللی چوجق . ایشته اوغرادیغك فلاکتی سـکا اکلاته‌یم . اوکافر والمورلك قوللاندیغی انواع حیله‌لرله بو کون ارقداشـك کیرو دونمیه‌جك . ترتب ایدن جزاییده سن چکمکه مجبور اوله‌جقسك .

روبرطو — بنمی ؟

مارشال — بوکانه دیه‌جکسك ؟

روبرطو — یالکز شـوکا تأسف ایدرمکه دوکدیکم قانلر ظالمك یورکندن انتقام پاسنی سیله‌جك . کافر تجلی . شـمرانك قولنجه . اولوم بکا هیچ نوعندنر دیمکه جسارت ایده‌م . بنده انسان اولادیم . انسان قسمنه طبیعی اولان ارزولر بنده‌ده وار . البته حیاتمك امتدادینی ایسـترم ... لکن بونکله برابر برجنایت تحتنده اولمکدن ایسه احبابمك اوغورنـه اولمکی کندمه بیـوك برشرف عدایدرم . باری قانمك بهاسـنه بدل بربیچاره پدر، برفامیلـا صاحبیده خلاص اولمش اولور .

مارشال — بونه درجه صدق وخلوص .

والانتن — برادر سن اولمیه‌جکسك .

مارشال — کندیسنی کیم قورتره‌بیله‌جك ؟

والانتن — کیده‌یم ... واره‌یم کیده‌یم شـو باشندن کچن وقوعاتی بتـون الایه نقل ایده‌یم . سـنی ظالمك ظلمندن محافظه ایتمك ایچون هرکسك مرحمتنی تحریك ایده‌یم . ارقداشلرك سنی سور . ایولکنی ایسترلر .

مارشال — طور. آجانم. سن نه سویله یورسن؟ هر کسی اختلاله و برو بده قاش بپارکن کوزمی چیقاره جقسك؟

والانتن — یاصکره قاندیرمزسه م! اویله یا.

مارشال — مادامکه بو ایشدن بنم خبرم وار. بتون الایکده خبری وار دیمکدر:

والانتن — اکلایه میورم.

مارشال — برازدن اکلارسك. (رو برطویه) سنی قورترمغی ارزو ایدرایدم. حتی اکر قانون عسکری یه مغایر برقباحت اولمسه ایدی. سنی قورتاره بیلورایدم. لکن بوقرنته قانونی پك معتنادر. بوکبی جنحه لری قرالدن ماعدا کمسه عفو ایده مز، بنه بن الدن کلدیکی قدر جهد ایدرم. یالکز شمدیلك شوقدرینی بیلمش اول که والمور مستحق اولدیغی جزاسنی بندن کوره جکدر.

روبرطو — ایشته کندیسیده کلیور.

والانتن — اشته سکا برمناسب فرصت.

روبرطو — شو حریفك یوزینی کورمکدن زیاده نه مصیبت اوله بیلور.

مارشال — (کندی کندینه) بقالم شونك حیله کارلغی نه یی نتیجه ویره جك. (بریانه چکیلور).

والانتن — نه او! نیچون سیویشیورسك؟

مارشال — ایجاب ایدرسه بنه میدانه چیقارم (کیروده بر محلده کندینی کوسترمکسزین طورر).

والانتن — ارتق هیچ شبهەم قالمدی . بوحریف بوشبوغاز زوزکك بری ایمش . یازق که صباحدنبرو بوش بوشنه وقت ضایع ایتدم . . .

﴿ سکزنجی فقره ﴾

(اولکیلر ... والمور)

والمور — روز اطەسندن کلان صندال اسکلەیه یناشیور . کیومده برابرمیدر دیو اوزاقدن صوردم . کوستاو ایله برابر اطەده قالدی دیدیلر .

والانتن — (کندی کندینه) بونه غدارلق ؟

والمور — (دوشنەرك) احبابنك سوزینه امنیت ایدوبده عمرکی تهلکەیه قویدیغك ایچون سکا اجیوب درحال میرالای بکه کیتدم . . . اکر ممکن ایسه فرمانك اجراسنی یارم ساعت تأخیر ایدکده شومفسد کیومی طوتەلمده جزاسنی ویرەلم دیو رجا ایتدم . قولاق بیله اصمدی . بالجمله عسکره برغیرت اولمق اوزره مطلقا ایکیکزدن بریکزك قورشونه طوتلسنی اجبار ایتدی .

والانتن — (کندی کندینه) وای ایمانسز مزور وای!

والمور — سزك بوحالکزه پك تأسف ایدیورم امانه چاره . المدن برشی کلمز . ارتق سنده بویونکی اکوب قدرکه کوسملیسك .

والانتن — (کندی کندینه) سویله مسم چاتلایه جغم …

روبرطو — بنم غیرتمی تشویق ایتدیککز ایچون تشکر ایدرم . موسیو . فقط لزومی یوق . نیجه محار به لرده بیك دفعه اولم کوزمك اوکنده تجسم ایده ایده ارتق کندیسندن خوف ایمه درجه لره کلدم . هله سنك نه طرزده ادم اولدیغکی ده پك اعلا بیلورم …

والمور — نه دیمك ایستیورسك ؟

روبرطو — اوزون ایتمه . بیك درلو حیله ودسیسه لرله قوردیغك طولابلریکی بیلورم . جنوار سنك افکارك جانمه قصدایدوب بوخطه لری اجرا ایتمك ایدی . ایشته مرادك حاصل اولدی …

والمور — نه سویلیورسك ؟

روبرطو — لکن بن صوك نفسمده بیله سسم یتشدیکی قدر سنك نه آلچق غرضکار اولدیغکی عالمه فاش ایده جکم . بن بر احبابمی قاتله قورتارمغه سبب اولدیغم ایچون سوینه سوینه روحمی تسلیم ایده جکم . فقط سنك بووحشی حاللریکی فاش ایتمکدن کیرو طورمیه جغم اولدکدن صکره بیله کیکلرم …

والمور — (کندی کندینه والانتنه حشمله باقه رق) اولان شیلری بتون بیلیور . زندانجی بنی اله ویرمش اوملی .

والانتن — نافله بکا آورد ایتمه . بوکلك طوتمش اوکوزکبی کوزلرینی فریل فریل چورمه . اوت . بتون اولانی کندیسنه بن نقل ایتدم .

روبرطو — (والانتنه) بنم ایچون کندینی آتشه یاقه .

والانتن — سرچه‌دن قورقان طـاری اکمز . حقـانیت میدانده اولدقچه کمسه‌دن قورقام (والموره) سنك افکارینه‌واقف اولمق ایچون بن تمکین ایتمشـدم . سن نه‌ظن ایتدك ؟ بکا غمسز اونباشی دیرلر . شمدی یه‌قدر ناموسمله‌یاشادم . ینه ناموسمله‌اوله‌جکم بنی اولدیره‌جکده اولسه‌ك ینه قید ایتم . فقط اولا واندره‌لیمانته قوشوب بتون اولانی هرکسه اعلان ایده‌جکم .

والمور — طور ... یوق، شمدی ...

والانتن — نافله ... دیلمه‌کنی الله . کوزمله برونمله . قولاغمله والحاصل هر برشیئمله اکلاتدیره‌جغم (کیتمك ایستر) .

والمور — (قوله خطاباً) آرش ایلرو کلیك .

﴿ طقوزنجی فقره ﴾

(اولکیلر ... اون ایکی عسکر . بر طرانپته‌جی)

والمور — بورادن کمسه‌یی طیشاری صالیویرمیك .

والانتن (کندی کندینه) هر برشیك اوکنی المش .

والمور — دیوان حربدن و یریلان حکمـك اجراسیچون میرالای سزی انتخاب ایتدی . ایشته محکوم اولان ذات شودر . اچیك شو پرمقلقلری (طرانپته‌جی‌والانتندن انختاری‌الوب آچار) مقرر اولان محل اوراسیدر . خدمتکزی ادا ایتمکه حاضراولك .

بو كون بو ايش بتيسونده صكره سـنكله‌ده قونشـورز غمسز اونباشى .

والانتن — (كندى كندينه) ايشته شمدى غملى اونباشى اولدم يا .

مارشال — (قيدسزلقله ايلرو طوغرى يورور) .

والمور — (يواش سس ايله) بوكيم ؟

والانتن — (اميد ايله) ها شمدى كوريرز .

والمور — موسيو : بووقت بورايه كلمكزه سبب ؟

مارشال — وظيفه‌م !...

والمور — سنى كيم بورايه چاغردى ؟

مارشال — وظيفه‌م !...

والانتن — (كندى كندينه) آفرين .

والمور — اوسنك وظيفه‌كى بربشقه وقته براق . شمديلك بوراده طورمكزه اذن يوق . كرم ايدوب طيشارى چيقكز .

مارشال — بنى طيشارى چيقه‌يم ؟

والمور — اوت . سن طيشارى چيقه‌جقسك . ظن ايدرم بشقه بر شيئه حاجت براقميه‌جقسك !...

مارشال — نه‌يه ؟

والمور — زورايله سنى طيشارى چيقارمقلغه .

والانتن — (كندى كندينه) يازق ...

مارشال — بنده سزك بو ارزوكزه مخالف اوله‌رق بوراده طوره‌جغم .

والمور — بونه جسارت ؟ سن کیم اولیورسك ؟

مارشال — بن اویله بر ادممکه قرالدن ماعدا کمسه بکا امر ایده‌مز .

والانتن — (کندی کندینه) آه شو دیدیکی صحیح اولیدی .

مارشال — بن اویله بر ادممکه بو بیچاره‌یی راحت براقلی سکا امر ایده‌بیلورم .

والانتن — (کندی کندینه) بو ایو .

مارشال — بو عسکرلرك طوپیده بورادن دفع ایتمکه مقتدرم .

والانتن — (کندی کندینه) بوده ایو .

مارشال — مأموریتکدن طولایی حساب ویرمکه سنیده مجبور ایده‌بیلورم .

والمور — بن کندی مأموریتمدن طولایی سکا حسابمی ویره‌یم ؟ جزا ایچون صادر اولان فرمانك حکمنی سنك امرك ایله کیرومی براقه‌یم ؟ قرنته قانونینك خلافی حرکتده بولنان برعسکری مارشال بیله عفو ایده‌مز . انجق قرال حضرتلرینك مرحمتنه متوقفدر .

مارشال — اکر او مقدس قانونك حکمنی کونا کون حیله‌لرله سوء استعمال ایدوب محکوم اولانك یرینه بر بیچاره‌نك قاننه کیرمکه چباله‌دیغکی مارشال طویارسه ؟ ...

والانتن — (شاذلقله کندینه) پیر اول . عشق اولسون .

والمور — بونلرك طوپیده صرف اراجفدر ! ...

مارشال — خير بونلر تأويل قبول ايتمز برر حقيقتدرلر . ادبسزلكك حدينى تجاوز ايتمه . هر كسك كوزينك اوكنده كون كبى ظاهر اولان شيئى انكار ايتمكه قالقشمه . ايو دقت ايت . كافر . سنك قارشوكده طوران سنك حاكم منتقمكدر ، ويرديكى حكم سنى يلديرم كبى يره چارپه جقدر .

والانتن — (كندى كنديته) هاى مبارك ...

مارشال — ايشته بو غضبمك بدايتيدر . صاقين . دها ايلروسنه وارديريرم (والمور قلنجنى چكر) النى اشاغى آل .

والمور — بنمى ؟

مارشال — شمدى چابوق اول !...

والمور — بونى بكا كيم امر ايده بيلور ؟

مارشال — (صوينه رق) بن !...

روبرطو — سبحان اه (عسكرلر سلاحلريله سلام طوررلر . صكره ويرديكى امر موجبنجه راحت طوررلر) .

والمور — واى حالمه .

والانتن — بنده كيمى ظن ايديوردم ؟.. ايچه ..

مارشال — دتره يورميسك آلچق ! بويله بر مظلومك جاننه قصد ايتديككك زمان هيچ اللهدن قورقمدكمى ؟ قانلى كوپك . بو قدر فسادى قلبكده كيزليوبده صورت ظاهره ده كنديكى نصل سالم كوستره بيلدك ؟ اى انسان قيافتنده كزن ييلانلر نيچون نوع بشر سزى طانيوبده باشكزى ازمكه مقتدر اوله ميور ! سزلك كبى

خائنلرك وجودی صحیفهٔ عالمدن سیلنمش اولسه عجبا زمرهٔ انسان جهانده نلر استفاده ایتمز ایدی !

والانتن — (کندی کندینه) حقیقهً درس قیصه امانأثیرلی .

والمور — (کندی کندینه) ارتق قورتلیش یوق .

والانتن — کیم او؟ ها بزم اندره ... (مارشـاله) روز اطه‌سندن کلان صندالك باش قوماندانی .

﴿ اوننجی فقره ﴾

(اولکیلر ... اندره)

والانتن — بو یه کلسنه قفادار . کیمی ارایورسك؟

اندره — مسیو والمور .

والانتن — موسیو والمورك کیفی یوق سیتمه‌طوتیور .

اندره — تأسـف ایدرم . لطفاً شو مکتوبی کندیسـنه ویرك . اونه یا؟ موسیو والمور بوراده ایمش !...

مارشال — او کاغدی سکا کیم ویردی؟

اندره — کوستاو قپودان .

مارشال — ملازمی ؟

اندره — اوت !...

مارشال — ویر بقایم ... چابوق اول .

اندره — فقط...

والانتن — ویرهی بودالا . ویر . مارشال کندیسیدر .

مارشال — (اچاراوقور) موسیو والمورك صوب والالرینه افندم حضرتلری . بو کون روز اطه سنه مواصلتمزده کیومك اطه ده قالمسیچون واقع اولان امر عالیلرینه امتثالاً درحال صندال یوله چیقارلمش وشمسك غروبنه قدر حرکتی جلکدیره رك کسه نك شبهه سنی دعوت ایتمامك اوزره یالچین دنیلان قیانك ساحلنده تیمور آته رق توقف اولنمسی خصوصلری متقدم عریضه صندالك برنجی قوماندانی مرقوم اندره بنده لرینه بالاطراف امر و تنبیه اولنمش و بناء علیه کیوم بنده کز فاملیاسی یاننده قالمش ایسه ده مرقوم بو حاله کسب وقوف ایدوبده کیرویه دونمسنه برچاره قالمدیغنی اکلادیغی وایتمش اولدیغی عهد وپیمانك عدم حصولنی وروبرطویه اولان درجه سز محبتنی رخنه دار ایلیه جکی هنکامده بالطبع حاصل اوله جق حشم وغضبنك تسکینی غیر قابل اوله جغندن لطفاً وعد عالیلری موجبنجه . روبرطونك خلاصیله عاجزلرینك مرقوم کیومك حدت وشدتندن قورتارلمسی . وبو کون بوراده قالدیغمه دخی بنده کزك معذور بیورلمسی خصوصنده همم سنیه لری درکار بیورلمق بابنده اراده افندمکدر (اول والمورك صکره اندره نك یوزینه متهورانه باقه رق کندی کندینه) بوادمك افکاری فنا دکل اما شهادتی لازمدر . (یوکسك سسله) والانتن .

والانتن — افندم .

مارشال — (اندره یی کوستروب) بو حریفی بوراده الی قوی .

والانتن — (اندره‌یه) ای کل بقالم . اغابك . سنکله برابر کیده‌لم .

اندره — نره‌یه ؟

والانتن — اما تحف سؤال به . ایشته زندانه .

اندره — نه ؟ زندانه‌می ؟

اندره — نه طاریلیورسك . آقوزم .

والانتن — بر آدم کندی وظیفه‌سنی اجرا ایتمکله دوستلغی محو اولمزآ . طور ، بن سنی شمدی کوزل براوطه‌یه قورم (قپویی قپار) .

مارشال — (مکتوبی کوزدن کچیردکدن صکره حدتله) الهی یاربی . انسان قسمی بنیٔ نوعنه ظلم ایتمك ایچون بونجه حیله وفسادلری نصل تصور ایدوبده اجرا ایدیور . طوغریسی بن تعجبده قالدم . نه ایسه ایش کوره‌لم ... چابوق برضابط برقاچ نفرایله برصنداله بنوب روزاطه‌سنه کیدك کوستاوی اوچ ساعته قدر بورایه کتورسونلر اکر کیومده کندی حسن رضاسیله کلورسه کلسون . یوق اکر ... (والانتن ایله لقردی ایدر) .

﴿ اون برنجی فقره ﴾

(اولکیلر ... بریوز باشی)

یوز باشی — موسیو والمور او نه ؟ (والمورك سکوتنی کورویر ومارشالی طانیه‌رق) .

مارشال — نه در او تلاشك ؟ نه وار؟ نه اولدی؟

یوزباشی — افندم بر اویغونسزلق وقوعبولدی . اوکنی المق ایجاب ایدر . سویلمکه جسارت ایده‌میورم . فقط سکوت ایتمکده ممکن دکل ، عمسز اونباشینك قرنداشنك قزی مادموازل لورا یوقمی ؟ بتون قره قوللره قشله‌لره قوشوب زقاقلرده بیله موسیو والمور روبرطویه خائنلك ایدیور . زواللی روبرطو بر ظلمه فدا اوله‌جق محکوم کیوم ایکن یرینه بیچاره روبرطو قورشونه دیزیله‌جك دیو اغلایوب اوازی چیقدیغی قدر باربار باغریور . فریاد و فغانلرینی ایشیدنلر ایسه بالاتفاق والمور حقسزدر دیو باغریورلر . بعضیلری روبرطو نیچون اوله‌جك دیو شکایت ایدیورلر . چوقلریده روبرطویی فوق العاده سودکلری ایچون یولنده بز اولورز دیو اتفاق ایدیورلر . والحاصل بتون اردو الت اوست اولدی بر اختلال چیقه‌جق موجود اولان ضابطانك امر رجاسی عسا کر طرفندن قبول اولنمدیغندن بویله بر اویغونسزلغك اوکنی المق ایچون نه کونا حرکت ایده‌لم دیو ضابطلر بنده کزی والموره کوندردیلر ...

والانتن — آفرین لاورا (کوله‌رك) .

روبرطو — (کندی کندینه) بیچاره قیزجغز .

مارشال — باق بر فنالق قاچ بیك فنالغه سبب اولیور . خبیث . بومضرتلرك کافه‌سی سنك بلاك اولوب سنك باشکه یاغه‌جقدر . زیرا بونجه قاریشقلق بونجه اختلال هپ سنك فسادندن نشأت ایتدی .

يوزباشى — افندم بوبابده نه امركز اولور ؟

مارشال — (كندى كنديته) كوزلرينى يلدرمق ايچون تهديد كوسترملى (يوزباشى‌يه) كيت بنم بوراده بولنديغمى خبر وير . روبرطونك قتله مستحق اولديغنى تحقيق ايدوب درجه‌سز حدتلندم . بنم طرفمدن كنديلرينه سويله كاسونلر شوراده‌كى اووادن حاضر بولنسونلر بويله اطاعتسزلغه جرأت ايتدكلرى ايچون مستحق اولدقلرى تعزير وتحقيرى اوراده بندن ايشيده‌جكلر اويله بر طاقم شيلره اهميت بيله ويرمم . انلرك وظيفه‌سى قانونه انقياد ايتمكدر . روبرطونك جزاسنى اوراده كندى كوزلرى اوكنده علناً اجرا ايده‌جكم هركيم اطاعت ايتمز ويا برتشكى ايتمكه جسارت ايده‌جك اولورسه واى حالنه .. ايشته بوقدر هايدى كيت كنديلرينه امرلرمى تبليغ ايت وتنبيهاتمى چابوق اجرا ايله .

يوزباشى — باش اوستنه افندم .

مارشال — هايدى چابوق برآن اول تنبيهلرم اجرا اولنملى (عسكرلره) كليك برازكز شو روبرطويى الوب اووايه كتورك سنده شو حبيثى آل كتور .

❊ اون ايكنجى فقره ❊

(اولكيلر ... لاورا)

لاورا — طورك عوجه‌جغم روبرطو آمان سسم قصلدى . سويله‌يه‌ميورم .

والانتن — نه‌وار ؟ نه اولدك اولادم ؟

روبرطو — لاورا ؟

لاورا — براز وقتدنبرو برآدم یوزه‌رك بوغازدن بوطرفه طوغری کلیور ایمش شمدی یاقنده برقیانك اوزرینه چیقمش کورنجه طانیدم کیمی ظن ایدرسکز کیوم ...

جمله‌سی — کیوم می ؟

لاورا — جان اغزینه کلشدیه‌نه روبرطوبی قورتریکز محکوم اولان بنم دیه نه قدر سسی وار ایسه ندا ایدیور صکره تکرار دکزه اتلدی . ظن ایدرم شمدی قره‌یه چیقمش اولملی .

﴿ اون اوچنجی فقره ﴾

(اولکیلر ... (صولرك ایچنده) کیوم)

کیوم — (باغره‌رق) روبرطو . روبرطو .

لاورا — طوربقالم . اوت تا کندیسی . ایشته کوردکزمی ؟

روبرطو — برادر .

والانتن — کیوم (هرکس تعجبله قوشار) .

مارشال — نه‌درجه صدق وخلوص . یاربی ؟

کیوم — روبرطو: روبرطو . آه روبرطو ... (کوله‌رك) شکرلر اولسون یاربی هله وقتنده کلوب یتشدم .

روبرطو — (قوچاقلر) آه برادر .

مارشال — عشق اولسون طوغریسی چوق صداقت .

والانتن — انسان قلبی بوکا تحمل ایده‌بیلورمی ؟ (کوکس کچیروب) باق مارشال جنابلری بوراده .

کیوم — (تواضع ایده‌رك) افندم ...

مارشال — (منع ایدوب) فقط تصل اولدیده ...

کیوم — موسیو والمورك حیله‌سیله ازقالدی اوراده قاله‌جقدم . فقط ارقه‌داشمك قاننه کیرمامك ایچون چولق چوجغمی چیکنه‌یه‌رك کلدم . دکزه‌اتلادم یوزه‌رك بورایه کلدم . شمدی اولمکه حاضرم لکن شونی بیلمش اولك که ریقارد میرالایی بنم، قرال حضرتلرینك وبالجمله تبعه وعسکرك حضورنده بنم قباحتسز اولدیغم آشکار اولدی (هرکس تعجب ایدر) .

مارشال — نه ؟ ریقارد میرالایی سنمیسك ؟ اویله ایسه پای تختدن کتوردیکم امرنامه سنك ایچون ایمش .

کیوم — اوله‌یم فقط شرف وناموسله اوله‌یم .

مارشال — آه بو درجه عالی جنابلق اولورمی ایمش ؟ میرالای، روبرطو، سز اولمیه‌جکسکز، بوندن بویله ایکیکزده شان وشرفله یشایه‌جقسکز، عدالتی مسلم انام اولان قرال حضرتلرندن اول باول بونی استرحام ایده‌جکم وبونیازمی عدالت ومرحمتلری اقتضاسنجه دریغ بیورمیه‌جقلرینی ده شمدیدن سزه تبشیر ایده‌بیلورم ...

کیوم } افندم ...
روبرطو }

لاورا — روبرطو .

والانتن — سوكيلو اولادلرم (قوجاقلر) .

كيوم — يابنم مأيوس ومحزون اوله‌رق كوزلرندن قان ياش دوكن اولاد وعيالم ، عجبا شمدی نه حالده‌درلر ؟ . .

مارشال — روزاطه‌سنه شمدی بر صندال يوللر الوب بورايه كتوردیرم .

والانتن — افندم مساعده بيورسكز بنده‌كز كيدر كنديلرينه بوكوزل حوادثی تبشير ايدر آلور كاورم .

مارشال — پك‌ايو دوستم هايدی سنك مرادك حاصل اولسون (والانتن كيدر عسكرلرايله) باقسه‌كزا . آلك شوكافری اووايه كتورك . . . ميرالايه باقك مداوات ايدك (روبرطوايله كيومه) صكره‌كاوب بنی كورك حسن صداقتكزه بدل حقكزده . ايده‌جكم مكافاته هركس شاهد اولسون . . .

كيوم — مسندمك اعاده‌سنی . ارقه‌داشمك خلاصنی . عيال واولادمك مسروريتنی برآنده قزانمق . دنياده بوندن بيوك براقبال اولورمی ؟

(ختام)

كللی اغوب افندی طرفندن بروجه زير شقه حلمی افندی يه كوندرلمش اولمغله صورتيدر

وارد اولان شقهٔ محبيلرينی مطالعه ايتدم منتخب طبع « ايكی احباب چاوشلر » نام كتابك طبعنده رأيكزده مستقل بولنديغكزدن ترقيم جوابنامه‌يه مبادرت قلنمشدر افندم فی ٣ حزيران سنه ١٢٩٩



نومرو

٤١٢

: ایکی احباب چاوشلر : نامنده اوچ پرده‌لی

درامك وضع صحنه ایلنه مساعده اولنمشدر









[illegible] " [illegible] "

اشبو [illegible] نسخه [illegible] محذور [illegible] ۹ [illegible]

[illegible]



